



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2012**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 21 DECEMBER 2012**

(Séance de l'après-midi)

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

| | | | |
|--|----|---|----|
| EXCUSÉS | 10 | VERONTSCHULDIGD | 10 |
| QUESTIONS D'ACTUALITÉ | 10 | DRINGENDE VRAGEN | 10 |
| - de Mme Nadia El Yousfi | 10 | - van mevrouw Nadia El Yousfi | 10 |
| à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, | | aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, | |
| concernant "le nouveau contrat de gestion d'Actiris et la lutte contre la discrimination à l'embauche". | | betreffende "het nieuw beheerscontract van Actiris en de strijd tegen discriminatie bij aanwerving". | |
| Question d'actualité jointe de M. Alain Destexhe, | 11 | Toegevoegde dringende vraag van de heer Alain Destexhe, | 11 |
| concernant "le Conseil de la diversité et de la non-discrimination prévu par le nouveau contrat de gestion d'Actiris". | | betreffende "'de raad voor de diversiteit en de non-discriminatie' voorzien door het nieuwe beheerscontract van Actiris". | |
| - de Mme Caroline Persoons | 14 | - van mevrouw Caroline Persoons | 14 |
| à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, | | aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, | |
| concernant "l'avis de la Commission européenne concernant la vignette automobile". | | betreffende "het advies van de Europese Commissie betreffende het wegenvignet". | |
| - de Mme Céline Delforge | 16 | - van mevrouw Céline Delforge | 16 |
| à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles- | | aan de heer Charles Picqué, minister- president van de Brusselse Hoofdstedelijke | |

| | | | |
|---|--|---|--|
| Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, | | Région, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, | |
| concernant "l'annulation du permis d'urbanisme de la mise à quatre voies de la ligne 124 et les conséquences pour la mise en œuvre du RER". | | betreffende "de vernietiging van de stedenbouwkundige vergunning voor het op vier sporen brengen van lijn 124 en de gevolgen voor de verwezenlijking van het GEN". | |
| Question d'actualité jointe de M. Philippe Close, 17 | | Toegevoegde dringende vraag van de heer Philippe Close, 17 | |
| concernant "les conséquences de l'arrêt du Conseil d'État annulant le permis délivré à Infrabel pour les travaux du RER". | | betreffende "de gevolgen van het arrest van de Raad van State dat de aan Infrabel afgeleverde vergunning voor de werken van het GEN vernietigt". | |
| Question d'actualité jointe de M. Julie de Grootte, 17 | | Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Julie de Grootte, 17 | |
| concernant "l'annulation du permis d'urbanisme délivré par la Région bruxelloise pour la mise à quatre voies de la ligne 124". | | betreffende "de vernietiging van de stedenbouwkundige vergunning afgeleverd door het Brussels Gewest voor het op vier sporen brengen van de lijn 124". | |
| - de M. Jamal Ikazban 20 | | - van de heer Jamal Ikazban 20 | |
| à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, | | aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, | |
| concernant "la nouvelle grille tarifaire de la STIB et le financement des abonnements scolaires". | | betreffende "het nieuw tariefrooster van de MIVB en de financiering van de schoolabonnementen". | |
| - de M. Vincent De Wolf 22 | | - van de heer Vincent De Wolf 22 | |
| à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, | | aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, | |
| concernant "le déménagement du siège | | betreffende "de verhuis van de zetel van | |

| | | | |
|---|----|---|----|
| d'Actiris". COMMUNICATION FAITE AU PARLEMENT | 24 | Actiris". MEDEDELING AAN HET PARLEMENT | 24 |
| MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS | 24 | WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES | 24 |
| PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT | 25 | ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VERORDENING | 25 |
| Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (nos A-326/1 et 2 – 2012/2013). | 25 | Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-326/1 en 2 – 2012/2013). | 25 |
| Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (nos A-327/1, 2, 3 et 4 – 2012/2013). | 25 | Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-327/1, 2, 3 en 4 – 2012/2013). | 25 |
| Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (nos A-329/1 et 2 – 2012/2013). | 25 | Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-329/1 en 2 – 2012/2013). | 25 |
| Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (nos A-330/1 et 2 – 2012/2013). | 25 | Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-330/1 en 2 – 2012/2013). | 25 |
| <i>Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Sophie Brouhon, M. Didier Gosuin, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Dominiek Lootens-Stael, M. Olivier de Clippele.</i> | 25 | <i>Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Guy Vanhengel, minister, mevrouw Sophie Brouhon, de heer Didier Gosuin, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Olivier de Clippele.</i> | 25 |
| <i>Discussion des articles</i> | 43 | <i>Artikelsgewijze bespreking</i> | 43 |

| | | | |
|--|----|--|----|
| BUDGETS DU PARLEMENT | 45 | BEGROTINGEN VAN HET PARLEMENT | 45 |
| Proposition d'ajustement du budget du Parlement pour l'année budgétaire 2012 (application de l'article 121.2 du règlement). | | Voorstel van aanpassing van de begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2012 (toepassing van artikel 121.2 van het reglement). | |
| Proposition de budget du Parlement pour l'année budgétaire 2013 (application de l'article 121.2 du règlement) (n° A-348/1 – 2012/2013). | | Voorstel van begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2013 (toepassing van artikel 121.2 van het reglement) (nr. A-348/1 – 2012/2013). | |
| <i>Discussion conjointe</i> | 46 | <i>Samengevoegde bespreking</i> | 46 |
| QUESTIONS ORALES | 46 | MONDELINGE VRAGEN | 46 |
| - de M. Didier Gosuin | 46 | - van de heer Didier Gosuin | 46 |
| à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, | | aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, | |
| concernant "l'organisation de la journée sportive Irisport en 2010, 2011 et 2012". | | betreffende "de organisatie van de Irisportdag in 2010, 2011 en 2012". | |
| - de M. Emmanuel De Bock | 46 | - van de heer Emmanuel De Bock | 46 |
| à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, | | aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, | |
| concernant "le coût des logements créés à Uccle par la SRIB (dossier Polders-Neerstalle)". | | betreffende "de kostprijs van de woningen die de GIMB in Ukkel tot stand heeft gebracht (dossier Polders-Neerstalle)". | |
| VOTES NOMINATIFS | 46 | NAAMSTEMMINGEN | 46 |

| | | | |
|--|----|---|----|
| - sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (nos A-326/1 et 2 – 2012/2013). | 46 | - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-326/1 en 2 – 2012/2013). | 46 |
| - sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (nos A-327/1, 2, 3 et 4 – 2012/2013). | 48 | - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-327/1, 2, 3 en 4 – 2012/2013). | 48 |
| - sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (nos A-329/1 et 2 – 2012/2013). | 49 | - over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-329/1 en 2 – 2012/2013). | 49 |
| - sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (nos A-330/1 et 2 – 2012/2013). | 50 | - over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-330/1 en 2 – 2012/2013). | 50 |
| - sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale (nos A-325/1 et 2 – 2012/2013). | 51 | - over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot vaststelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-325/1 en 2 – 2012/2013). | 51 |
| - sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de | 64 | - over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het | 64 |

Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 9 décembre 2011 (nos A-331/1 et 2 - 2012/2013).

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment : 66

- 1° à l'Accord sur le transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, signé à Washington le 30 avril 2007, et

- 2° au Protocole modifiant l'accord sur le transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, signé à Bruxelles le 24 juin 2010 (nos A-332/1 et 2 – 2012/2013).

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment : 67

- 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1er juin 1987, telle que modifiée par le Protocole fait à Paris le 24 juin 2009 ;

- 2° au Protocole, fait à Paris le 24 juin

Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, en met de Slotakte, ondertekend te Brussel op 9 december 2011 (nrs A-331/1 en 2 – 2012/2013).

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 66

- 1° de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, ondertekend in Washington op 30 april 2007, en

- 2° het Protocol tot wijziging van de luchtvervoerovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, ondertekend in Brussel op 24 juni 2010 (nrs A-332/1 en 2 – 2012/2013).

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 67

- 1°de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 en gewijzigd door het Protocol gedaan te Parijs op 24 juni 2009;

- 2°het Protocol, gedaan te Parijs op

| | |
|---|--|
| <p>2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1er juin 1987, (nos A-346/1 et 2 – 2012/2013).</p> | <p>24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 (nrs A-346/1 en 2 – 2012/2013).</p> |
| <p>- sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du Parlement pour l'année budgétaire 2012 (application de l'article 121.2 du règlement). 69</p> | <p>- over het geheel van van het voorstel van aanpassing van de begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2012 (toepassing van artikel 121.2 van het reglement). 69</p> |
| <p>- sur l'ensemble de la proposition de budget du Parlement pour l'année budgétaire 2013 (application de l'article 121.2 du règlement). 70</p> | <p>- over het geheel van het voorstel van begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2013 (toepassing van artikel 121.2 van het reglement). 70</p> |
| <p>DISCOURS DE LA PRÉSIDENTE 71</p> | <p>TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER 71</p> |

PRÉSIDENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**
VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 14h04.*

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne Dirix ;
- M. Mohammadi Chahid ;
- Mme Zakia Khattabi, séances plénières au Sénat ;
- Mme Caroline Désir, séances plénières au Sénat ;
- M. Serge de Patoul ;
- Mme Els Ampe ;
- M. Ahmed Mouhssin ;
- M. Emir Kir.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME NADIA EL YOUSFI

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU

- *De vergadering wordt geopend om 14.04 uur.*

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Mohammadi Chahid;
- mevrouw Zakia Khattabi, plenaire vergaderingen in de Senaat;
- mevrouw Caroline Désir, plenaire vergaderingen in de Senaat;
- de heer Serge de Patoul;
- mevrouw Els Ampe;
- de heer Ahmed Mouhssin;
- de heer Emir Kir.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING,

COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le nouveau contrat de gestion d'Actiris et la lutte contre la discrimination à l'embauche".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. ALAIN DESTEXHE,

concernant "le Conseil de la diversité et de la non-discrimination prévu par le nouveau contrat de gestion d'Actiris".

Mme la présidente.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Nous apprenons par la presse que le nouveau contrat de gestion d'Actiris a été soumis hier au gouvernement et que la lutte contre la discrimination à l'embauche en constitue un élément central.

Nous nous en réjouissons d'autant plus après la lecture d'un article paru ce matin dans le quotidien L'Écho, intitulé "Cherche candidat motivé, vieux ou arabes s'abstenir". Par ailleurs, une étude de Ransdad Interim a révélé que 15% des offres d'emploi en Belgique contiennent encore des éléments discriminatoires. On ne peut donc que se féliciter du fait que la lutte contre la discrimination à l'embauche soit un élément central du nouveau contrat de gestion.

Je voudrais d'abord vous interroger sur l'accompagnement et le soutien du demandeur d'emploi qui s'estimerait victime d'une discrimination à l'embauche, soutien organisé en collaboration avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (CECLR). Ce premier point nous renvoie à l'action actuelle du guichet de lutte contre la discrimination à l'embauche au sein d'Actiris. La future lutte contre la discrimination s'inscrira-elle dans la continuité de l'activité de ce guichet, ce dernier sera-t-il amené à disparaître ou sera-t-il simplement incorporé dans une nouvelle structure ?

Le nouveau contrat de gestion souligne aussi qu'Actiris mettra à disposition des employeurs une offre de services en matière de lutte contre les

ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "het nieuw beheerscontract van Actiris en de strijd tegen discriminatie bij aanwerving".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DESTEXHE,

betreffende "'de raad voor de diversiteit en de non-discriminatie' voorzien door het nieuwe beheerscontract van Actiris".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *In het nieuwe beheerscontract van Actiris dat gisteren aan de regering werd voorgesteld, staat de strijd tegen discriminatie centraal.*

Dat verheugt ons, want uit een studie van Randstad Interim blijkt dat 15% van de werkaanbiedingen nog altijd discriminerende elementen bevat.

In het beheerscontract is sprake van begeleiding van de werkzoekenden die oordelen dat zij het slachtoffer werden van discriminatie bij aanwerving, in samenwerking met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding. Sluiten de nieuwe maatregelen aan bij de opdracht van het informatieloket voor discriminatie bij aanwerving van Actiris? Zal dat loket verdwijnen of in een nieuwe structuur worden opgenomen?

Volgens het nieuwe beheerscontract zal Actiris de werkgevers helpen om discriminatie te bestrijden en de diversiteit te bevorderen. Over welke maatregelen gaat het precies? Worden hiermee de diensten bedoeld die Actiris reeds aanbiedt in het kader van het Territoriaal Pact voor de werkgelegenheid, met name de diversiteitsconsulenten en diversiteitsplannen?

discriminations et de promotion de la diversité. Concrètement, que représente cette offre ? Sera-t-elle identique à l'action que mène déjà Actiris auprès des employeurs dans le cadre du Pacte territorial pour l'emploi, avec ses consultants de la diversité et les plans de diversité au sein des entreprises ? S'oriente-t-on plutôt vers une offre nouvelle spécifique à Actiris ?

Il sera nécessaire de revenir sur ces questions en commission.

Mme la présidente.- La parole est à M. Destexhe pour sa question d'actualité jointe.

M. Alain Destexhe.- J'ai été surpris par le contenu de l'article de presse mentionné par ma collègue, qui signale que la lutte contre la discrimination à l'embauche constitue la priorité absolue du nouveau contrat de gestion.

Je ne conteste nullement que la lutte contre les discriminations soit importante, mais je m'interroge néanmoins sur l'opportunité d'en faire la priorité absolue dans une Région dont le taux de chômage dépasse les 20% et atteint même 35% chez les jeunes.

Je me demande si l'on ne déplace pas le problème et je ne pense absolument pas qu'il doive s'agir d'une priorité de la politique de l'emploi. Je voudrais que vous me rassuriez en situant cet aspect dans le contexte d'un plan plus global. S'il se confirmait, au contraire, qu'il s'agit bien de votre priorité définitive, je trouverais cela très inquiétant.

Soyons francs. Si nous connaissions un taux de chômage de 3%, comme à Courtrai, il serait parfaitement justifié de lutter avec acharnement contre toute forme de discrimination. Mais lorsque le taux de chômage atteint 20% en général et 35% chez les jeunes, la situation est toute différente. La priorité absolue doit être d'augmenter le taux d'emploi et le problème de la discrimination ne se présente pas du tout de la même manière selon que l'on se trouve confronté à un chômage de masse ou à un chômage marginal.

Donner la priorité à la lutte contre la discrimination me met mal à l'aise, car si l'on se donne au contraire pour objectif prioritaire de réduire le taux de chômage, tout le monde y trouvera son compte, quelle que soit l'origine ethnique, nationale ou

Mevrouw de voorzitter.- De heer Destexhe heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Alain Destexhe (in het Frans).- *Volgens de pers is de strijd tegen discriminatie bij aanwerving de absolute prioriteit in het nieuwe beheerscontract van Actiris. Dat verbaast mij ten zeerste. Die doelstelling is zeker belangrijk, maar toch niet de eerste prioriteit in een gewest waar de werkloosheidsgraad 20% bedraagt - en zelfs 35% onder jongeren.*

Hopelijk past de strijd tegen discriminatie in een ruimer plan, met als absolute prioriteit een vermindering van de werkloosheid. Dat zou immers voor iedere Brusselaar een goede zaak zijn, ongeacht zijn etnische of religieuze achtergrond.

Er is sprake van een 'diversiteitsraad'. Wat is dat voor instelling? Heeft die wel een toegevoegde waarde? Ze verenigt vakbonden, ondernemers en overheden, maar die ontmoeten elkaar toch al op talloze andere fora. Was deze extra instelling echt nodig?

religieuse.

Ma deuxième question, liée à la première, concerne l'existence d'un "conseil de la diversité". De quoi s'agit-il ? N'est-ce pas un organisme supplémentaire à l'utilité douteuse ? Ce conseil se compose de syndicats, d'entrepreneurs et des pouvoirs publics. Or, ces instances se rencontrent déjà en de multiples occasions. Cet organe supplémentaire est-il vraiment nécessaire ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Le gouvernement a adopté hier le contrat de gestion qui lie le gouvernement et Actiris. Ce contrat a été négocié pendant des mois entre le gouvernement, que je représentais, et Actiris.

Je regrette très fort que certains se soient permis de communiquer des informations sur ce contrat de gestion avant même son adoption par le gouvernement, d'autant plus, M. Destexhe, que cette communication fut très partielle et peut-être partielle. Si je ne nie pas l'importance du phénomène de la discrimination à Bruxelles, il est en effet erroné de dire que c'est l'élément essentiel du contrat de gestion.

L'élément essentiel du contrat de gestion, c'est la qualité de l'accompagnement de l'ensemble de nos demandeurs d'emploi et la rencontre entre les offres et les demandes d'emploi. Nous aurons évidemment l'occasion de discuter en commission du contenu de ce contrat de gestion.

Il n'empêche, la discrimination à l'embauche est un phénomène important à Bruxelles. Nous avons décidé de mettre sur pied ce conseil de la diversité, qui n'est pas qu'un énième gadget, mais une transformation du Pacte territorial pour l'emploi, où se rencontraient les partenaires sociaux (patrons et syndicats) et les autorités publiques. Au sein de ce conseil de la diversité, nous souhaitons donner plus d'ampleur à un certain nombre d'actions via les plans de diversité, les consultants de la diversité et les tests de situation.

Vous me demandez si le guichet au sein d'Actiris où les victimes de discrimination peuvent déposer plainte continuera à exister. Bien évidemment ! Parallèlement, le Pacte territorial pour l'emploi se

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Gisteren keurde de regering het nieuwe beheerscontract met Actiris goed. Daar zijn maandenlange onderhandelingen aan voorafgegaan.*

Mijnheer Destexhe, het is erg jammer dat er al informatie over het contract werd gelekt voor het door de regering werd voorgesteld, te meer daar de communicatie zeer eenzijdig was. Ik besteed weliswaar aandacht aan discriminatie op de arbeidsmarkt, maar het is onzin om te beweren dat het contract alleen daarover gaat.

De belangrijkste aspecten van het contract zijn de kwaliteit van de begeleiding van werkzoekenden en het op elkaar afstemmen van vraag en aanbod op de arbeidsmarkt.

Toch wilden we ook aandacht besteden aan discriminatie op de arbeidsmarkt. Daarom hebben we een diversiteitsraad opgericht waarin de sociale partners en de overheid vertegenwoordigd zullen zijn. Het is de bedoeling dat de raad het diversiteitsbeleid stimuleert, onder meer met diversiteitsplannen en -consultants en de invoering van praktijktests.

Het loket bij Actiris waar slachtoffers van discriminatie klacht kunnen indienen, blijft bestaan. De initiatieven in het kader van het Territoriaal Pact voor de werkgelegenheid worden nu gebundeld in de diversiteitsraad.

transforme en "conseil de la diversité", en voyant un certain nombre de ses actions renforcées.

Mme la présidente.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Je remercie le ministre pour ces précisions. Nous reviendrons sur le sujet en commission de manière plus approfondie.

Je le remercie également pour ses éléments de réponse sur les guichets et leurs antennes décentralisées, car le travail de proximité est important en la matière.

Je me félicite que la lutte contre la discrimination liée à l'origine reste au cœur de son combat dans le cadre du contrat de gestion d'Actiris.

Mme la présidente.- La parole est à M. Destexhe.

M. Alain Destexhe.- Votre réponse me rassure également, en partie. Puisque l'information n'émane pas de vous, elle provient probablement d'un membre du personnel d'Actiris. Dans ce cas, il serait souhaitable que vous contrôliez mieux les organismes pararégionaux qui relèvent de vos compétences. Les oreilles de M. Chapelle ont peut-être sifflé à l'instant...

Je suis heureux d'apprendre qu'il ne s'agit pas d'un nouvel organe, mais de l'amélioration d'un dispositif existant.

La presse aura exagéré les faits.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'avis de la Commission européenne concernant la vignette automobile".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi *(in het Frans).*- *Ik ben blij dat de strijd tegen discriminatie centraal blijft staan in het beleid van de minister en het beheerscontract van Actiris.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Destexhe heeft het woord.

De heer Alain Destexhe *(in het Frans).*- *Ook ik ben gedeeltelijk gerustgesteld. Als de informatie niet van u komt, komt ze wellicht van een personeelslid van Actiris. U zou de pararegionale instellingen waarop u toezicht houdt, wat beter mogen controleren.*

Ik ben blij dat er geen volledig nieuwe instantie komt. De pers heeft blijkbaar overdreven.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het advies van de Europese Commissie betreffende het wegvignet".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Dans la presse de ce jour, on peut lire que la Commission européenne a rejeté le projet de vignette automobile des différentes Régions du pays.

Pouvez-vous nous informer du contenu de l'avis remis par la Commission ? Des articles complémentaires précisait la différence entre la situation des poids lourds et celle des véhicules légers. Qu'en est-il ? Quel sera l'impact budgétaire du report de la vignette ? Enfin, quelles seront les conséquences de cette décision sur la politique de mobilité du gouvernement ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ces articles font référence à une réunion du 18 octobre dernier avec la Direction générale mobilité et transports (MOVE) de la Commission européenne. À cette occasion, nos experts et ceux de la Commission européenne n'ont pas adopté de position formelle sur ce dossier. En effet, au niveau européen, il n'existe pas de cadre législatif spécifique de tarification pour les véhicules légers. Sans point de repère, les experts n'ont donc pas pu se prononcer. Ils ont seulement pu donner des indications pour réduire le risque de litiges avec la Cour de justice de l'Union européenne.

La vignette automobile initialement applicable sur tout le réseau autoroutier ne devrait pas rencontrer d'obstacles. Toutefois, afin de respecter certaines dispositions réglementaires de l'Union européenne, son application devra être limitée de manière à permettre également la circulation sans péage.

La présomption irréfragable pour les véhicules belges pourrait être considérée comme une discrimination et devrait être supprimée. Les usagers belges doivent en effet avoir les mêmes possibilités de choix que les étrangers, comme celui d'acheter une vignette à durée limitée, par exemple.

Les Régions travaillent avec un consultant, le consortium Fairway, à qui il fut demandé d'estimer la faisabilité des suggestions des représentants de la DG MOVE. Cette analyse - des coûts, des implications juridiques et pratiques, etc. - est en

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons *(in het Frans).*- *Vandaag hebben we in de media vernomen dat de Europese Commissie het wegvignet van de gewesten heeft verworpen.*

Wat is de exacte inhoud van het advies van de Commissie? Sommige krantenartikels maken een onderscheid tussen het vignet voor vrachtwagens en het vignet voor personenwagens. Hoe zit dat precies? Welke gevolgen zal de uitgestelde invoering van het wegvignet hebben op de begroting en op het mobiliteitsbeleid van de regering?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *De persartikels verwijzen naar een vergadering van 18 oktober 2012 met het directoraat-generaal Mobiliteit en Vervoer van de Europese Commissie. Tijdens die vergadering hebben de deskundigen geen formeel standpunt ingenomen. Op Europees niveau bestaat er geen specifiek wettelijk kader voor lichte voertuigen. De deskundigen konden enkel tips geven om het risico op geschillen te beperken.*

Oorspronkelijk wilden de gewesten een wegvignet invoeren op het hele wegennet. Volgens de Europese deskundigen zou de toepassing echter beperkt moeten worden, zodat een doortocht zonder tol mogelijk blijft.

Daarnaast vinden de experts dat het onweerlegbaar vermoeden voor de Belgische gebruikers een discriminatie is en bijgevolg moet worden geschrapt. De Belgische gebruikers zouden dezelfde keuzes moeten krijgen als de buitenlandse gebruikers, zoals de mogelijkheid om een tijdelijk vignet te kopen.

De gewesten hebben het adviesbureau Fairway gevraagd om de suggesties van de Europese experts te onderzoeken. Die analyse is nog aan de gang. Wij verwachten de conclusies begin 2013.

De hele heisa is overdreven, aangezien er nog geen formele beslissing is gevallen en we nog maar in de fase van de 'preventieve' onderhandelingen

cours. Le rapport devrait être déposé aux trois Régions et au niveau fédéral début 2013.

Jusque-là, le débat est surfait, puisqu'il n'y a pas de décision formelle et qu'on est dans une négociation "préventive" avec la Commission européenne. Nous verrons de quelle manière nous pouvons répliquer aux éléments soulevés, et nous continuerons notre débat à partir de là. Je vous tiendrai au courant.

Mme la présidente.- On déjà beaucoup débattu de cette question. Mais la presse est la presse...

M. Guy Vanhengel, ministre.- Les questions sont normales.

Mme la présidente.- Oui, parce qu'il y a des éléments soi-disant nouveaux qui ne sont pas nouveaux !

La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Le projet, tel qu'il était présenté, est quand même en partie recalé, sans toutefois l'être formellement, puisqu'il ne s'agit pas d'un avis officiel, mais plutôt de négociations. Cela reporte encore ce projet, car il faut le retravailler. Ceci peut avoir des implications tant financières qu'en termes de mobilité.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Soyez-en persuadée : la Région bruxelloise est très volontariste en ce domaine.

Mme Caroline Persoons.- Nous en jugerons.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE DELFORGE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'annulation du permis d'urbanisme de la mise à quatre voies de la

met de Europese Commissie zitten. Wij onderzoeken welk antwoord wij op de opmerkingen kunnen formuleren en zullen het debat voortzetten. Ik zal u op de hoogte houden.

Mevrouw de voorzitter.- *Wij hebben hierover al vaak gediscussieerd, maar de pers blijft de pers.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Het is normaal dat er vragen worden gesteld.*

Mevrouw de voorzitter.- De zogenaamde nieuwe elementen zijn helemaal niet nieuw.

Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Het project werd niettemin gedeeltelijk verworpen, ook al gaat het slechts om onderhandelingen. Dat vertraagt de invoering van de maatregel en kan ook gevolgen hebben voor de begroting en de mobiliteit.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Het Brussels Gewest legt een zeer voluntaristische houding aan de dag in dit dossier.*

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Dat valt nog te bezien.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de vernietiging van de stedenbouwkundige vergunning voor het op

ligne 124 et les conséquences pour la mise en œuvre du RER".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. PHILIPPE CLOSE,

concernant "les conséquences de l'arrêt du Conseil d'État annulant le permis délivré à Infrabel pour les travaux du RER".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JULIE DE GROOTE,

concernant "l'annulation du permis d'urbanisme délivré par la Région bruxelloise pour la mise à quatre voies de la ligne 124".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Le Conseil d'État a annulé le permis autorisant la mise à quatre voies de la ligne 124, élément clé pour le développement du RER. Au-delà de la question du bien-fondé de cet arrêt, se pose évidemment celle de la mise en œuvre du RER, qui a déjà connu maints reports. On finit d'ailleurs par se demander si le RER existera un jour, ou tout au moins dans un délai raisonnable.

Quelles sont les voies qui s'offrent à la Région pour ne pas devoir recommencer toute la procédure ? Si aucune solution ne se dégage, quels sont les délais escomptés et quelles sont les perspectives pour la Région, si elle se rend compte que les retards s'amplifient d'année en année et que le projet de RER devient de plus en plus fictif à moyen terme ? Nous devons en tirer certaines conclusions pour la Région, au niveau des plans et des travaux d'infrastructures.

Mme la présidente.- La parole est à M. Close pour sa question d'actualité jointe.

M. Philippe Close.- C'est assez consternant. On se demande parfois comment s'appliquent les lois linguistiques sur ce permis, mais il est l'heure de réagir. La Région a besoin du RER pour se désengorger et pour atteindre les objectifs du Plan

vier sporen brengen van lijn 124 en de gevolgen voor de verwezenlijking van het GEN".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE CLOSE,

betreffende "de gevolgen van het arrest van de Raad van State dat de aan Infrabel afgeleverde vergunning voor de werken van het GEN vernietigt".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE,

betreffende "de vernietiging van de stedenbouwkundige vergunning afgeleverd door het Brussels Gewest voor het op vier sporen brengen van de lijn 124".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *De Raad van State heeft de vergunning vernietigd voor het op vier sporen brengen van lijn 124, een sleutelement voor de ontwikkeling van het gewestelijk expresnet (GEN). Het GEN heeft al zoveel vertragingen gekend, dat ik mij afvraag of het er ooit van zal komen.*

Wat kan het gewest doen om niet opnieuw de hele procedure te moeten volgen? Wanneer ziet de regering het GEN er ooit komen? We moeten hieruit lessen trekken voor andere grootschalige plannen en infrastructuurwerken in het gewest.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Close heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Philippe Close (in het Frans).- *Deze toepassing van de taalwetten is ontstellend. We moeten reageren, want het gewest heeft het GEN nodig om de doelstellingen uit het Iris 2-plan te halen.*

Iris 2.

Faut-il recommencer toute la procédure à zéro ?
Faut-il réintroduire tous les permis ? Le
gouvernement a-t-il une solution alternative ? Est-ce
qu'un nouveau calendrier a été établi avec Infrabel ?
Quelles dates sont-elles proposées ?

Puisque la mise à quatre voies est l'une des raisons
de ce chantier, existe-t-il une volonté de discuter de
manière plus globale et d'évoquer simultanément
l'élargissement de la jonction Nord-Midi, sans que
celle-ci ne ressemble à un monstre du Loch Ness, à
l'instar du chantier du RER ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme de
Groote pour sa question d'actualité jointe.

Mme Julie de Groote.- J'ai les mêmes questions
que mes collègues. On parle beaucoup de cet arrêt
du Conseil d'État vu que le tronçon litigieux n'est
même pas situé en Région flamande. En l'espèce, ce
qui est problématique, c'est que cet arrêt n'annule
pas seulement le permis lui-même, mais aussi
l'étude d'incidences réalisée précédemment.

Nous avons tous pris connaissance de vos
communiqués de presse et de vos déclarations sur
votre site. On y lit qu'Infrabel et la Région
bruxelloise "veulent trouver des solutions". Peut-on
faire l'économie de la réintroduction d'un permis ?
Probablement pas. Nous voilà donc apparemment
contraints de devoir refaire toutes les études
d'incidences, mais cette fois-ci uniquement en
néerlandais. Est-il envisageable de planifier un
nouveau calendrier ? Le 28 juillet dernier, Infrabel
tirait la sonnette d'alarme en disant que chaque jour
du recours qui passe signifiait une perte importante
en termes de réalisation du projet.

Quelles sont donc les solutions trouvées par Infrabel
et la Région ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je ne
m'attarderai pas sur l'avis que j'ai déjà exprimé
concernant l'arrêt du Conseil d'État. J'ai beaucoup
de respect pour cette institution, même si je juge son
arrêt invraisemblable, incompréhensible et
incohérent. Soit.

*Moeten we de hele procedure opnieuw beginnen?
Heeft de regering een alternatief? Hebt u een
nieuw tijdschema afgesproken met Infrabel? Hoe
ziet dat eruit?*

*Kunnen we in het kader van deze discussie ook
spreken over de uitbreiding van de noord-
zuidverbinding?*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Groote
heeft het woord voor haar toegevoegde dringende
vraag.

Mevrouw Julie de Groote (*in het Frans*).- *Ik deel
de vragen van mijn collega's. Een groot probleem
is dat het arrest van de Raad van State niet alleen
de vergunning zelf vernietigt, maar ook de
vooraangaande effectenstudie.*

*Wellicht kunnen we niet vermijden dat we opnieuw
een vergunningsaanvraag moeten indienen en
moeten we ook de effectenstudies opnieuw laten
uitvoeren, maar dan uitsluitend in het Nederlands.
Is er al een nieuw tijdschema?*

*Welke oplossingen hebben Infrabel en het gewest
gevonden?*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het
woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in
het Frans*).- *Ik zal niet verder ingaan op het
onbegrijpelijke arrest zelf.*

*Er bestaan verscheidene oplossingen. Voor het op
vier sporen brengen, kunnen we een nieuwe*

Que fait-on à présent ? Certes, il existe des pistes de solution. Il conviendrait de réintroduire une demande de permis pour la mise à quatre voies. La démolition de la gare de Linkebeek, y compris de sa petite partie se situant sur le territoire bruxellois, ferait, elle, l'objet d'une demande de permis par la Région flamande.

La deuxième solution consisterait à reprendre un nouveau permis portant uniquement sur la mise à quatre voies et ne concernant pas la gare. Sans entrer dans des arguties juridiques et techniques, cette solution est presque identique à la première hypothèse que je viens d'énoncer.

On pourrait également reprendre la décision uniquement en néerlandais. Cependant, dans ce cas, on s'exposerait à des risques de recours émanant de personnes qui s'étonneraient du caractère unilingue néerlandais d'un permis émis en Région bruxelloise. On pourrait répondre que la même enquête a été réalisée en français et comportait un résumé en néerlandais, ce que la loi nous autorise de faire.

Dans cette affaire, au-delà du fait que nous pouvons manifester notre mauvaise humeur, n'adoptons pas une attitude assimilable à un pur affrontement stérile. Restons pragmatiques : si c'est possible, soyons conciliants, mais pas au détriment d'un allongement des procédures et des délais.

Nous devons choisir le délai le plus court, car Infrabel peut poursuivre des travaux sur le tronçon qui n'est pas litigieux.

Quoi qu'il en soit, nous n'agissons pas seuls. Le fonctionnaire délégué bruxellois peut jouer un rôle, mais nous avons convenu de nous concerter rapidement avec l'autorité fédérale et Infrabel.

À ce stade, je privilégie personnellement une solution, mais je ne vous la dévoilerai pas, n'ayant pas terminé l'analyse de tous les éléments juridiques.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Je note que vous vous engagez à éviter de nouveaux retards sur le chantier du RER. Cet incident de parcours supplémentaire devrait toutefois vous inciter à négocier, avec Infrabel et la SNCB, la mise en service et

vergunning aanvragen. Voor het slopen van het station van Linkebeek zou het Vlaams Gewest dan een vergunning aanvragen, ook al bevindt een klein deel ervan zich op Brussels grondgebied.

Een tweede mogelijkheid, die maar weinig afwijkt van de eerste, is een vergunning aanvragen die geen betrekking heeft op het station.

We kunnen de beslissing ook eentalig in het Nederlands nemen. Dat zou echter vreemd zijn voor een vergunning in het Brussels Gewest. Dan lopen we opnieuw het risico op beroepsprocedures. We zouden kunnen zeggen dat het onderzoek in het Frans gebeurde en een samenvatting in het Nederlands bevat. Dat is wettelijk toegelaten.

We kunnen ons wel boos maken, maar we moeten ook pragmatisch blijven en naar oplossingen zoeken.

We moeten de snelste oplossing kiezen. Ondertussen werkt Infrabel verder aan delen van het traject waarover geen betwisting bestaat.

We zullen spoedig met Infrabel en de federale regering overleggen. Ik heb een voorkeur voor een welbepaalde oplossing, maar eerst moeten we alle juridische aspecten onderzoeken.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *U wilt nieuwe vertragingen voorkomen. Dat is goed, maar u zou ook met Infrabel en de NMBS kunnen onderhandelen om het GEN al in werking te doen treden op de trajecten waar dat mogelijk is.*

l'utilisation du RER là où elle est déjà possible. Tout un réseau est en effet menacé, alors que des infrastructures existent déjà, qui permettraient son exploitation.

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Vos pistes de solution se focalisent sur un permis. Selon moi pourtant, le problème se pose en amont de ce dernier. Pourra-t-on éviter de recommencer la procédure ? Tel était l'objet de ma question.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est ce débat que j'ai voulu éviter !

Mme Julie de Grootte.- Tout le monde se pose la question.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Les traces écrites des débats que nous menons dans cette assemblée pourraient se retourner contre nous. Je ne voudrais pas donner des idées à nos détracteurs en leur indiquant les dangers liés à telle ou telle autre procédure. Par exemple, des études d'incidence ont été menées, mais quel est le délai écoulé depuis la publication de leurs résultats ? L'argument du délai pourrait être utilisé devant les tribunaux. Selon moi, mieux vaut ne pas nous attarder sur de tels éléments aujourd'hui.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JAMAL IKAZBAN

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

concernant "la nouvelle grille tarifaire de la STIB et le financement des abonnements scolaires".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte *(in het Frans).*- *Uw oplossingen draaien allemaal rond een nieuwe vergunning, maar is het niet mogelijk om een nieuwe vergunningsprocedure te vermijden?*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Dat debat wilde ik vermijden!*

Mevrouw Julie de Grootte *(in het Frans).*- *Iedereen stelt zich die vraag.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Ik wil onze tegenstanders geen munitie geven door de nadelen van bepaalde oplossingen uit te leggen. De effectenstudies zijn uitgevoerd maar welke termijn is er verstreken sinds de resultaten gepubliceerd werden? Dergelijke argumenten kunnen we voor de rechtbank gebruiken, maar we gaan er vandaag beter niet verder op in.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JAMAL IKAZBAN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "het nieuw tariefrooster van de MIVB en de financiering van de schoolabonnementen".

Mme la présidente.- La parole est à M. Ikazban.

M. Jamal Ikazban.- Votre gouvernement s'est mis d'accord sur une nouvelle grille tarifaire pour la STIB, qui entrera en vigueur le 1er février 2013.

En octobre 2011, à la suite de la décision du gouvernement de la Communauté française d'arrêter sa participation au financement des abonnements scolaires de la STIB, le gouvernement bruxellois a dû trouver des solutions.

Quelles sont précisément les solutions qui résultent de cet accord en matière de grille tarifaire ? Allez-vous lancer une campagne de promotion afin d'en informer les usagers ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- C'est en effet le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui détermine les tarifs de la STIB. Les Communautés peuvent cependant intervenir dans le montant des tarifs. C'est d'ailleurs ce que faisaient jusqu'en 2011 la Communauté flamande et la Communauté française, à l'aide d'un système de tiers payant pour les élèves et les étudiants.

Aujourd'hui, les deux Communautés ont mis fin à ces mesures. La Région, quant à elle, a souhaité continuer à soutenir les élèves, les étudiants et leur famille en procédant à une diminution effective des tarifs des abonnements scolaires.

À partir du 1er février 2013, le nouveau tarif d'un abonnement scolaire s'élèvera à 120 euros pour le premier au sein d'un ménage et 50 euros pour le deuxième. Le troisième abonnement et les suivants seront gratuits pour les familles.

Les clients de la STIB sont informés des nouveaux tarifs via les moyens de communication suivants : communiqué de presse du 20 décembre, site internet mis à jour et adapté le 20 décembre, des affiches dans les véhicules en station, dans les Kiosks et les Bootiks. Ces changements sont également annoncés dans le bulletin d'information de la STIB ainsi que dans la brochure tarifaire officielle.

La STIB est en train de réfléchir à une éventuelle campagne de promotion. Je trouve l'idée

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ikazban heeft het woord.

De heer Jamal Ikazban *(in het Frans).*- *De regering heeft onlangs een akkoord bereikt over het nieuwe tariefrooster van de MIVB, dat in werking treedt vanaf 1 februari 2013.*

Toen de Franse Gemeenschap in oktober 2011 besloot om geen bijdrage meer te doen voor de financiering van de schoolabonnementen, moest het Brussels Gewest een oplossing zoeken.

Wat is er uit de bus gekomen? Zult u een informatiecampagne starten voor de reizigers?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister *(in het Frans).*- *Het Brussels Gewest legt inderdaad de tarieven van de MIVB vast, maar de gemeenschappen mogen tussenkomen in de financiering. Dat hebben de Vlaamse en Franse Gemeenschap dan ook tot in 2011 gedaan wat de schoolabonnementen betreft.*

Aangezien de gemeenschappen geen bijdrage meer leveren, wil het gewest de gezinnen helpen door de prijs van het schoolabonnement te drukken.

Vanaf 1 februari 2013 zal een schoolabonnement 120 euro kosten voor het eerste kind, 50 euro voor het tweede en gratis zijn vanaf het derde kind.

De reizigers worden geïnformeerd via een persmededeling op 20 december, de website van de MIVB en affiches in de voertuigen, de Kiosks en de Bootiks.

De MIVB overweegt om nog een bijkomende informatiecampagne te voeren.

souhaitable, mais la question est débattue.

Mme la présidente.- La parole est à M. Ikazban.

M. Jamal Ikazban.- Je vous remercie de réagir à la proposition de mener une campagne de promotion. L'exercice était difficile pour le gouvernement bruxellois, mais un accord, qui a le mérite d'exister, a été trouvé.

J'ai fait le calcul : si mon voisin, qui a trois enfants, devait prendre des abonnements selon le tarif de famille nombreuse, cela lui coûterait sept euros de plus que précédemment. Vu l'exercice difficile et le fait qu'il a été mis devant le fait accompli, le gouvernement a créé une solution qui relève de l'exploit.

Néanmoins, je souhaite insister sur cette campagne. Diffuser l'information est aussi une manière de lutter contre la discrimination. Tout le monde n'a pas la même capacité de s'informer.

Même si l'exercice a été difficile et que nous sommes dans une période de crise, gardons à l'esprit que nous devons poursuivre nos efforts pour maintenir des tarifs les plus sociaux possible à l'égard des publics les plus fragilisés.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le déménagement du siège d'Actiris".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- M. le ministre, je me permets de vous poser une question sur la base de bruits qui me sont parvenus. Il a été porté à ma connaissance que l'actuel patron d'Actiris et son adjoint auraient, sans même passer par une

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ikazban heeft het woord.

De heer Jamal Ikazban (in het Frans).- *Het was een bijzonder moeilijk begrotingsjaar en toch heeft de regering voor dit dossier een correcte oplossing gevonden. Ouders van drie kinderen zullen slechts zeven euro meer betalen dan voordien.*

Verder vind ik een informatiecampagne erg belangrijk, want niet iedereen heeft de mogelijkheid om zich goed te informeren.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de verhuis van de zetel van Actiris".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Het gerucht doet de ronde dat de directeur van Actiris en zijn adjunct een of meerdere makelaars opdracht hebben gegeven om een gebouw te zoeken dat dienst kan doen als de nieuwe*

procédure de marché public, chargé un ou des professionnels de l'immobilier de trouver un immeuble en location pour accueillir le nouveau siège d'Actiris.

Cette information est-elle avérée ? Le cas échéant, ce déménagement est-il opportun ? Combien coûterait-il ? Quel type de loyer serait-il considéré ?

Quel intérêt cette opération représenterait-elle pour les chômeurs, qui sont les premiers destinataires du travail d'Actiris ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- M. De Wolf, vous avez certainement vu que, dans le budget qui va être voté par la majorité cet après-midi, il est écrit explicitement, dans le cadre des crédits à Actiris, qu'un montant est prévu pour le déménagement de cet office.

Le bâtiment qui l'abrite est totalement obsolète et nécessite une rénovation en profondeur. Ce point a déjà été abordé en comité de gestion d'Actiris. Plusieurs options ont été envisagées : le déménagement temporaire le temps de la rénovation ou le déménagement définitif. Le comité de gestion a opté pour un déménagement définitif, mais le gouvernement n'a encore été saisi d'aucune note et n'a pas encore pris position dans ce dossier.

Il n'y a, à ce jour, pas de courtier immobilier qui ait été mandaté par Actiris. Un marché public est en cours et aura pour objet de désigner cet intermédiaire immobilier pour orienter Actiris dans son choix.

Le choix du gouvernement, lui, n'est pas encore opéré. Nous n'avons encore jamais discuté en gouvernement de ce déménagement d'Actiris. Cependant, je pense que ce bâtiment a besoin d'une profonde rénovation. Il ne correspond absolument plus aux normales minimales, tant pour les travailleurs que pour l'accueil du public.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je vous remercie pour vos réponses, qui justifient que nous restions attentifs. Selon mes informations, non seulement le courtier a

hoofdzetel van Actiris. Daarbij zou zelfs geen gebruik zijn gemaakt van een openbare aanbesteding.

Klopt die informatie? Is de verhuizing noodzakelijk? Hoeveel zou ze kosten? Wat voor huurcontract zou er worden gebruikt?

Wat zou het voordeel zijn voor de werkzoekenden?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *U hebt ongetwijfeld gezien dat er in het ontwerp van begroting een bedrag is ingeschreven voor de verhuizing van de hoofdzetel van Actiris.*

Het huidige gebouw is totaal verouderd en moet dringend worden gerenoveerd. Er werden meerdere mogelijkheden overwogen, waaronder een tijdelijke verhuizing. Uiteindelijk koos het beheerscomité voor een definitieve oplossing, maar de regering heeft nog geen standpunt bepaald.

Actiris heeft nog geen makelaar aangezocht. Er is een openbare aanbesteding aan de gang om een geschikte kandidaat te selecteren.

De regering heeft de verhuizing van Actiris nog niet besproken. Ik meen dat het huidige gebouw grondig moet worden gerenoveerd, want de huidige omstandigheden zijn zowel voor de medewerkers als voor de bezoekers niet langer aanvaardbaar.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Ik heb gehoord dat er niet alleen reeds een makelaar werd benaderd, maar zelfs al een gebouw is*

été désigné, mais l'immeuble a été choisi. Il serait intéressant de savoir si c'est exact.

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je démens formellement.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Très bien. Qui vivra verra et, comme la fin du monde ne paraît pas se confirmer aujourd'hui, peut-être en saurons-nous davantage demain.

COMMUNICATION FAITE AU PARLEMENT

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

Mme la présidente.- Par mail du 21 décembre 2012, le groupe PS, communique des modifications à la composition des commissions :

- des finances;
- de l'infrastructure;
- de l'aménagement du territoire;
- du logement;
- de l'environnement;
- des affaires intérieures;
- des affaires économiques;
- et du comité d'avis pour l'égalité des chances.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

geselecteerd. Wat is daarvan aan?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *Ik ontken dat formeel.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (*in het Frans*).- *Zeer goed. We zullen wel zien of het waar is.*

MEDEDELING AAN HET PARLEMENT

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

Mevrouw de voorzitter.- Bij mail van 21 december 2012, deelt de PS-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de commissies voor :

- de financiën;
- de infrastructuur;
- de ruimtelijke ordening;
- de huisvesting;
- leefmilieu;
- binnenlandse zaken;
- de economische zaken;
- en het adviescomité voor gelijke kansen.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

- *La séance est suspendue à 14h39.*

- *La séance est reprise à 14h42.*

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (nos A-326/1 et 2 – 2012/2013).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (nos A-327/1, 2, 3 et 4 – 2012/2013).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (nos A-329/1 et 2 – 2012/2013).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (nos A-330/1 et 2 – 2012/2013).

Poursuite de la discussion générale conjointe

Mme la présidente.- Nous poursuivons la discussion générale conjointe.

La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je voudrais remercier les membres de la commission et les rapporteurs pour la qualité leur rapport.

(poursuivant en néerlandais)

Je répondrai d'abord à plusieurs questions

- *De vergadering wordt geschorst om 14.39 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 14.42 uur.*

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VERORDENING

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (nrs A-326/1 en 2 – 2012/2013).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (nrs A-327/1, 2, 3 en 4 – 2012/2013).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (nrs A-329/1 en 2 – 2012/2013).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (nrs A-330/1 en 2 – 2012/2013).

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking.

De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ik dank de commissieleden en de rapporteurs voor het uitstekende verslag.*

(verder in het Nederlands)

Eerst zal ik antwoorden op een aantal concrete

concrètes restées sans réponse en commission. Ensuite, puisque nous voterons le dernier budget couvrant une année complète avant les élections, je tirerai les conclusions du débat que nous avons eu.

(poursuivant en français)

Au début de son exposé, le premier intervenant, M. de Clippele, s'est étonné que le gouvernement dépose un budget indolore alors que le pouvoir fédéral, lui, doit sans cesse chercher des moyens pour financer ses politiques.

À la fin de son exposé, M. de Clippele a proposé de supprimer les droits de succession entre conjoints pour le logement familial, les taux les plus élevés des successions de personnes sans lien de parenté et le droit de 1% sur les constitutions des hypothèques.

Je cherche la logique dans son raisonnement global, mais sur le point relatif aux droits de succession entre conjoints pour le logement familial, il se pourrait qu'il ait raison. La possibilité d'envisager une mesure en la matière est effectivement prévue dans l'accord gouvernemental que, contrairement à la majorité des parlementaires, M. de Clippele ne soutient par ailleurs pas.

Cette mesure me tient particulièrement à cœur. D'autres Régions du pays l'ont adoptée. Il s'agit de supprimer le désavantage pour les conjoints qui perdent leur partenaire et qui possèdent ensemble un logement familial.

À la fin de 2013, les efforts et la politique budgétaires du gouvernement devraient nous permettre d'évaluer les moyens nécessaires à cette mesure. Il reste des inconnues, mais selon les premières estimations, elle coûterait 20 à 25 millions d'euros.

En Commission des finances, nous avons abordé ce dossier et il est apparu que les droits de succession méritaient une réforme. Pour l'instant, les perspectives budgétaires ne la permettent pas.

M. de Clippele a ensuite insisté sur la nécessité d'harmoniser les règlements de taxes communales. Avec le ministre-président, nous examinerons une éventuelle réforme du dispositif législatif du fonds de compensation fiscale, afin d'augmenter les possibilités d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale.

vragen die onbeantwoord zijn gebleven in de commissie. Nadien lijkt het mij nuttig om, aangezien wij straks stemmen over de laatste volledige jaarbegroting voor de verkiezingen, politieke conclusies uit het voorbije debat te trekken.

(verder in het Frans)

De heer de Clippele vond het vreemd dat het Brussels Gewest een begroting kan voorleggen zonder al te pijnlijke besparingen, terwijl de federale overheid voortdurend op zoek moet gaan naar inkomsten om haar beleid te financieren.

Hij stelde voor om de successierechten op de gezinswoning af te schaffen voor echtgenoten, de hoogste successierechten voor niet-verwanten te verlagen en het heffen van hypotheekrechten op te geven.

De logica in zijn betoog is soms ver zoek, maar misschien is zijn eerstgenoemde eis terecht. In het regeerakkoord, dat overigens niet door de heer de Clippele wordt gesteund, wordt voorzien in de mogelijkheid om een dergelijke maatregel te treffen.

In andere gewesten werden de successierechten op de gezinswoning al afgeschaft voor echtgenoten. Ik ben ook voorstander van een afschaffing. Volgens een eerste raming zouden de kosten 20 tot 25 miljoen euro bedragen.

We hebben het dossier besproken in de commissie Financiën. De conclusie was dat de successierechten moeten worden hervormd. De financiële situatie maakt een dergelijke hervorming momenteel echter onmogelijk.

Vervolgens pleitte de heer de Clippele voor een harmonisering van de gemeentebelastingen. Samen met minister-president Picqué zullen we een eventuele hervorming van het Fonds voor Fiscale Compensatie overwegen.

Mijnheer de Clippele maakte ook opmerkingen over de nieuwe fiscale bevoegdheden die de gewesten in 2014 krijgen, en met name over de personenbelasting. Hij vreest dat de stadsvlucht nog zal toenemen omdat Vlaanderen een gunstige fiscale regeling zal invoeren. Ik zal niet ontkennen dat de steeds lagere inkomsten uit de belastingen

M. de Clippele a aussi exprimé ses doutes quant aux nouvelles compétences fiscales des Régions à partir de 2014, plus particulièrement, en matière d'impôt sur les personnes physiques (IPP). Il craint que Bruxelles y perde, si la Flandre imposait une concurrence fiscale.

Sans vouloir minimiser la problématique de la diminution de l'assiette fiscale à Bruxelles, je souhaiterais rappeler que les moyens de la Flandre ne sont pas infinis non plus.

La preuve en est que le gouvernement flamand a supprimé la diminution forfaitaire en matière d'IPP ("jobkorting") pour les travailleurs flamands. Pour être franc, je peux vous affirmer que les trois Régions sont dans la même situation et qu'il n'y a pas de raison de brandir l'épouvantail de la concurrence fiscale.

Mme Fremault me demande des précisions sur des articles de presse récents, selon lesquels la Commission européenne aurait recalé le projet de la vignette routière. J'ai déjà répondu à cette question dans ma réponse à la question d'actualité de Mme Persoons.

Mme Brouhon reproche, quant à elle, au gouvernement de ne pas avoir élaboré de grande réforme fiscale ces trois dernières années, pour ensuite s'interroger sur le nombre de députés bruxellois qui ne doivent pas payer la taxe régionale de 89 euros. Je vous rappelle, Mme Brouhon, qu'en principe, chaque chef de ménage bruxellois, qu'il soit parlementaire ou non, est redevable de la taxe régionale, sauf s'il a une nombreuse progéniture.

Le nombre d'exonérations accordées chaque année est effectivement important. On en compte quelque 190.000, soit près de 38% des chefs de ménage. Ce nombre important provient des dispositions de cette ordonnance, qui ont été votées par ce parlement.

Je souligne au passage que ce sont vos partenaires et amis socialistes francophones qui ont demandé, et même exigé, que ces dispositions permettant d'augmenter le nombre d'exonérations soient prises. Si Mme Brouhon souhaite en supprimer, libre à elle de faire usage de son droit d'initiative et de déposer des propositions en la matière. Ce serait, enfin, une opposition constructive de sa part.

Avec ce dernier vrai budget, l'heure est venue de

een probleem vormen, maar ik wijs er toch op dat ook de middelen van Vlaanderen niet onbeperkt zijn.

De Vlaamse regering heeft bijvoorbeeld de zogenaamde jobkorting al afgeschaft. De financiële toestand is voor geen van de drie gewesten rooskleurig. Er is weinig reden om te vrezen voor fiscale concurrentie.

Mevrouw Fremault vraagt me meer uitleg over de aankondiging dat de Europese Commissie de plannen voor de invoering van een wegenvignet afwijst. Ik verwijz daarvoor naar mijn antwoord van daarnet op de dringende vraag van mevrouw Persoons.

Mevrouw Brouhon verwijt de regering dat ze de drie afgelopen jaren geen grootschalige fiscale hervorming heeft doorgevoerd en stelt dat veel Brusselse parlementsleden zijn vrijgesteld van de forfaitaire gewestbelasting. Welnu, elk gezinshoofd moet die belasting in principe betalen, tenzij hij of zij een groot gezin heeft. 190.000 gezinshoofden (38%) zijn vrijgesteld van de gewestbelasting. De regeling werd goedgekeurd door het parlement. Mevrouw Brouhon, het zijn trouwens uw Franstalige socialistische geestverwanten die meer vrijstellingen hebben geëist. Als u vrijstellingen wilt afschaffen, kunt u een voorstel van ordonnantie indienen.

Dit is de laatste volwaardige begroting van deze regeerperiode. Het is nu tijd om terug te blikken en te evalueren. Toen de regering in 2009 werd gevormd, bereikte de financiële crisis een eerste hoogtepunt. Dat was zeer nadelig voor de Brusselse financiën. Bovendien woedde er ook een politieke crisis die het werk er niet eenvoudiger op maakte.

Ik was toen nog lid van een federale regering in lopende zaken die een begroting moest voorstellen, de problemen met Dexia moest aanpakken en troepen naar Libië heeft gestuurd. Dat was een beproeving.

Rekening houdende met de omstandigheden hebben we heel behoorlijke resultaten behaald.

Alle beleidsniveaus kampen met rode cijfers. De crisis blijft aanhouden. Toch is het Brussels Gewest langzaamaan weer overeind gekrabbeld,

prendre le temps de regarder en arrière et de faire une évaluation intermédiaire. Ce gouvernement a débuté en 2009, lorsque la crise financière atteignait son premier point culminant. Cette crise a pesé très lourd sur les finances publiques. Parallèlement, nous étions également confrontés à une crise politique qui n'a pas facilité les relations et le travail.

Avoir vécu pendant un an et demi dans un gouvernement fédéral en affaires courantes qui a dû, sans disposer de majorité, voter un budget, obtenir un consensus pour envoyer des troupes en Libye et s'attaquer à la problématique de Dexia, a été une expérience éprouvante. Nous avons accompli notre tâche, avec des résultats très convenables, compte tenu de la situation.

Résultat des courses, toutes les entités se sont retrouvées dans le rouge, et il s'agit là d'un fait incontournable. Depuis lors, la crise a perduré et la croissance, d'année en année, est régulièrement revue à la baisse. La Région, malgré tout, s'est progressivement remise à flots, en partie grâce au refinancement tant attendu.

Après quatre ans, où en sommes-nous sur les plans budgétaire et financier ? Il est vrai que la dette a augmenté, mais, si l'on reste en déficit, elle augmentera toujours. En raison du déficit, la dette a d'ailleurs augmenté dans toutes les entités fédérées, en ce compris la Flandre, qui prétend pourtant que son budget est à l'équilibre. Mais lorsque l'on examine ses comptes, certifiés par les instances internationales, des déficits apparaissent pour des années qui étaient pourtant annoncées en équilibre.

La dette a donc augmenté en raison des déficits et l'on n'y échappera pas. Mais, depuis le début de la crise, la Région bruxelloise a fait le nécessaire pour que sa dette n'augmente plus à partir de 2015. Nous le devons au gouvernement, qui s'est engagé à fournir des efforts supplémentaires pour parvenir à l'équilibre d'ici 2015.

Cette année-ci, le gouvernement a déjà fourni un effort supplémentaire considérable de près de 41 millions d'euros. En 2013, cet effort portera sur un montant de 122 millions d'euros. Sans l'excellente gestion financière de la Région et le dynamisme de ce gouvernement, cet objectif n'aurait jamais pu être atteint.

onder meer dankzij de langverwachte herfinanciering.

Wat is de stand van zaken op financieel gebied na vier jaar regeren? De schuldenlast is inderdaad gegroeid, maar zonder een begroting in evenwicht zal hij blijven groeien. Alle beleidsniveaus hebben hun schuldenlast zien oplopen, zelfs het Vlaams Gewest, dat nochtans begrotingen in evenwicht voorstelt - hoewel achteraf blijkt dat er eigenlijk tekorten waren.

De toename van de schuld was onvermijdelijk. Sinds het begin van de crisis doet de Brusselse regering al het mogelijke om ervoor te zorgen dat de schulden vanaf 2015 niet meer zullen toenemen. Dat is de verdienste van de regering.

De regering bespaart dit jaar al bijna 41 miljoen euro. In 2013 zal er 122 miljoen euro worden bespaard. Zonder het uitstekende financiële beheer van het Brussels Gewest en het dynamisme van de regering zou dat nooit zijn gelukt.

We krijgen al jaren het verwijt dat we onze inkomsten overschatten omdat de parameters zijn aangepast, maar die variëren vrijwel van maand tot maand. Het is niet zo eenvoudig voor economen om de groei en de inflatie te voorspellen. De regering kan toch niet telkens wanneer er nieuwe cijfers worden gepubliceerd de begroting aanpassen? We baseren ons op de prognoses van de federale overheid.

Mevrouw Brouhon, als u uw zin kreeg, zou de regering zo goed als elke maand een aangepaste begroting moeten voorstellen. Dat zou nog niet zo slecht zijn, want dan konden we zonder enig probleem onze doelstellingen halen. Ik denk echter dat we dan voor niets anders tijd meer zouden hebben.

De regering evalueert de toestand regelmatig. Mijn diensten volgen de evolutie van de uitgaven op de voet. De evaluatie van de inkomsten is vrijwel afgesloten.

De risico's en de haalbaarheid worden geanalyseerd in het licht van aangepaste prognoses van de federale overheid en van tendensen die we zelf vaststellen. De regering heeft in het verleden al voldoende laten blijken dat ze snel en efficiënt kan reageren. Het volstaat om het

On nous reproche depuis plusieurs années de surestimer nos recettes parce que les paramètres ont été modifiés. Mais les paramètres changent pratiquement tous les mois et diffèrent selon les sources. Les économistes ont bien du mal à estimer la croissance et l'inflation, et vous comprendrez que le gouvernement ne peut pas ajuster le budget chaque fois que de nouveaux chiffres sont publiés. Nous nous basons donc sur les chiffres utilisés par le gouvernement fédéral pour calculer nos dotations.

Si cela ne dépendait que de Mme Brouhon, le gouvernement devrait soumettre au parlement, pratiquement tous les mois, un ajustement budgétaire. Je serais presque tenté d'accéder à sa demande, car nous pourrions ainsi atteindre nos objectifs sans la moindre difficulté. Mais la confection du budget, Mme la présidente, et non sa réalisation, occuperait alors tout notre temps et je ne pense pas que les Bruxellois verraient cela d'un bon œil.

En revanche, à différents moments, le gouvernement prévoit des évaluations qui reposent sur des analyses et un suivi permanents. Aujourd'hui encore, et jusqu'à la fin de l'année, soyez assurés que mes services et moi-même suivrons de très près l'évolution des dépenses. Quant à celle des recettes, elle est quasiment clôturée, et j'y reviendrai tout à l'heure.

Les risques et la faisabilité sont analysés en fonction des estimations ajustées du niveau fédéral et des tendances que nous constatons. Le gouvernement a suffisamment démontré par le passé qu'il était en mesure de réagir rapidement et de remédier à certaines situations : les budgets ajustés 2012 et 2011 en sont la preuve. Il suffit de lire le rapport d'évaluation du Conseil supérieur des finances : en 2010, nous avons réalisé 52 millions d'euros de mieux qu'estimé. En 2011, ce montant s'élevait à 17 millions d'euros.

On nous reproche de ne pas être armés pour l'avenir et la sixième réforme de l'État. Certains se répandent à ce sujet dans la presse, bien souvent sans connaissance approfondie du dossier.

(poursuivant en néerlandais)

La communication sur la question ne peut se faire correctement qu'après consultation entre le niveau

evaluatieverslag van de Hoge Raad van Financiën te lezen: in 2010 hebben we 52 miljoen minder uitgegeven dan verwacht. In 2011 ging het om 17 miljoen euro.

U verwijt ons dat we onvoldoende zijn voorbereid op de zesde staatshervorming. Sommigen wijden over dit onderwerp graag uit in de pers, ook al beschikken ze over geen enkele dossierkennis.

(verder in het Nederlands)

Pas na overleg tussen de federale overheid en de gemeenschappen en gewesten kan hierover op een correcte manier worden gecommuniceerd. Het bedrag met betrekking tot de zogenaamde oneigenlijke bevoegdheden wijzigt jaar na jaar en discussie na discussie, evenals de inhoud van wat er onder die term wordt verstaan. Ik neem akte van de vraag van de federale regering om de oneigenlijke bevoegdheden over te dragen, maar er is ter zake nog altijd geen overleg geweest. Zolang wij niet weten wat de federale overheid concreet van plan is, kan er hierover niet veel gezegd worden dat het niveau van de speculatie overstijgt.

Over de parameters van de bijzondere financieringswet zijn er studies verspreid die geen rekening houden met de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën. De parameters zullen worden vastgelegd naargelang van de inspanningen die het gewest zal leveren om de federale begroting bij te staan. Volgens mevrouw Brouhon zou onze regering in staat moeten zijn om de gevolgen van een aantal zaken in te schatten. Ik nodig haar bij deze uit mij haar analyse te bezorgen.

Het enige element waarover zekerheid bestaat, is de financiering van Brussel. Die is immers helemaal becijferd en vastgelegd in de teksten. Nagenoeg alle partijen in dit parlement hebben onze vraag voor een correcte financiering gesteund. We zijn er dan ook in geslaagd een gemeenschappelijk standpunt in te nemen en gemeenschappelijke argumenten naar voren te brengen. Men heeft uiteindelijk ingezien dat de financiering van het Brussels Gewest ontoereikend was en er werd over het bedrag van circa 500 miljoen euro een overeenkomst bereikt.

Ik nodig iedereen uit om de gemeenschappen ertoe aan te zetten hun verantwoordelijkheid jegens de

fédéral, les Communautés et les Régions. Le montant des "compétences impropres" et le contenu de celles-ci évoluent de discussion en discussion. Je prends acte de la demande du gouvernement fédéral de transférer ces compétences, mais il n'y a pas encore d'accord sur le sujet. Tant que nous ignorons les projets concrets de l'autorité fédérale en la matière, nous ne pouvons que spéculer.

Sur les paramètres de la loi spéciale de financement existent diverses études qui ne tiennent pas compte des recommandations du Conseil supérieur des finances. Ces paramètres seront fixés selon les efforts que fournira la Région pour soutenir le budget fédéral.

Le seul élément certain, le financement de Bruxelles, n'est pas chiffré ni fixé dans les textes. Pratiquement tous les partis qui composent cette assemblée ont appuyé notre demande d'un meilleur financement. Devant nos arguments communs, l'insuffisance du budget de la Région de Bruxelles-Capitale a finalement été reconnue. Un accord a été atteint sur une somme avoisinant les 500 millions d'euros.

Je vous invite tous à inciter les Communautés à assumer leurs responsabilités envers les Bruxellois, quelle que soit leur langue. Outre le financement supplémentaire de nos compétences régionales, nous devons bientôt faire face aux conséquences de l'explosion démographique et, si la Région prend ses responsabilités dans le spectre de ses compétences, le boom démographique et ses corollaires doivent être traités par les Communautés.

(poursuivant en français)

Nous avons prouvé qu'avec du dialogue et un bon argumentaire, il est possible de convaincre les autres de faire plus et mieux pour les citoyens bruxellois. En ce qui concerne les "matières communautaires personnalisables", comme on les appelait jadis, nous devons essayer de faire de même.

Le débat initié par le chef de groupe PS en la matière mérite toute notre attention. Il est mené aussi bien du côté flamand - on le connaît peut-être un peu plus par le biais de la problématique de la Communauté flamande -, que dans la partie francophone du pays.

Brusselaars - Nederlandstaligen, Franstaligen en anderstaligen - te nemen. Naast de bijkomende financiering voor onze gewestbevoegdheden zullen we de komende jaren worden geconfronteerd met problemen die het gevolg zijn van de demografische groei. Over die uitdaging zouden we het trouwens wel eens vaker mogen hebben tijdens de begrotingsbesprekingen.

Het gewest neemt binnen zijn eigen bevoegdheden zijn verantwoordelijkheid. We moeten de demografische groei en de bijbehorende problemen bij de gemeenschappen aankaarten.

(verder in het Frans)

We hebben bewezen dat we met een goede dialoog anderen kunnen overtuigen om zich meer in te zetten voor de Brusselse burgers. Daarin moeten we ook slagen voor de persoonsgebonden communautaire aangelegenheden.

Het debat dat de fractieleider van de PS startte, verdient al onze aandacht, want het is ook van belang in het noorden en het zuiden van ons land.

In het Brussel Gewest, dat zo'n 1,1 miljoen inwoners telt en waarvan de bevolking de komende jaren nog aanzienlijk zal stijgen, kan het gewest zijn financiële middelen niet voor onderwijs en kinderopvang inzetten. Dat zijn gemeenschapsaangelegenheden die met gemeenschapsmiddelen moeten worden opgelost.

(verder in het Nederlands)

Het gewest zal er nooit in slagen aan alle behoeften op het vlak van mobiliteit, huisvesting en werkgelegenheid tegemoet te komen, indien ten gevolge van een betere en correcte financiering van het gewest de gemeenschappen zich terugtrekken, hun verantwoordelijkheid niet langer opnemen en bijvoorbeeld op het vlak onderwijs niet doen wat ze moeten doen.

(verder in het Frans)

Dankzij zijn herfinanciering zal het gewest de problemen waarvoor het bevoegd is, kunnen aanpakken: het begrotingstekort sneller afbouwen, investeren in openbaar vervoer en het huisvestings- en tewerkstellingsbeleid versterken.

Dans une Région comme la nôtre, qui compte 1.100.000 habitants et où une forte croissance de la population est prévue pour les années à venir, on ne peut pas demander à l'entité régionale d'utiliser ses capacités financières pour pallier les problèmes en matière d'enseignement et de crèches, qui relèvent de compétences communautaires et doivent être résolus avec les budgets des Communautés.

(poursuivant en néerlandais)

La Région ne parviendra jamais à répondre à tous les besoins en matière de mobilité, de logement et d'emploi si, une fois la Région mieux financée, les Communautés cessent d'assumer leurs responsabilités, notamment en matière d'enseignement.

(poursuivant en français)

Grâce aux nouveaux moyens, la Région peut s'attaquer aux problèmes qui relèvent de ses compétences, en commençant par la réduction rapide du déficit.

Nous pourrions, par ailleurs, améliorer la mobilité en investissant dans les transports en commun de tous types de manière encore plus rigoureuse. Ainsi, le projet d'ordonnance du budget 2013 permettra d'esquisser le mécanisme de financement du métro.

Nous pourrions enfin renforcer nos politiques en développant des dispositifs existants et en prévoyant des moyens supplémentaires, par exemple, en matière de logement et d'emploi.

(poursuivant en néerlandais)

Le budget 2013 a été conçu en vue d'obtenir un équilibre budgétaire en 2015. Cependant, il semble que les autorités fédérales demanderont un effort supplémentaire dans les années à venir. Je suis prêt à en discuter, car c'est de l'intérêt de tous que le niveau fédéral réussisse à réduire son déficit.

(poursuivant en français)

Le but de l'ensemble des entités belges de réduire ce déficit et d'en arriver à un équilibre tous ensemble vers 2015 est un objectif qui doit être soutenu et atteint par l'ensemble des entités et non par le gouvernement fédéral tout seul.

(verder in het Nederlands)

De begroting 2013 werd opgemaakt met het bereiken van een begrotingsevenwicht in 2015 in het achterhoofd. Het ziet er naar uit dat de federale overheid een extra inspanning zal vragen in de loop van de komende jaren. Ik ben bereid daarover te praten, eerst intern en nadien met de andere beleidsniveaus.

Het is in ieders belang dat de federale overheid haar tekort kan terugdringen. We moeten niet denken dat inspanningen op één overheidsniveau de Brusselaar niet zullen treffen.

(verder in het Frans)

Het bereiken van een begrotingsevenwicht in 2015 is een doelstelling die door alle gemeenschappen en gewesten moet worden nagestreefd, en niet alleen door de federale overheid.

Als wij de federale overheid niet helpen, zal dat ook gevolgen voor de Brusselaars hebben.

(verder in het Nederlands)

Een bijkomende inspanning zal er daarenboven toe leiden dat er op langere termijn meer beleidsruimte vrijkomt. We moeten dan immers minder interesten betalen en we kunnen een neerwaartse aanpassing van de parameters van de bijzondere wet vermijden.

Elk jaar krijg ik vanuit dezelfde hoek kritiek te horen over de inkomsten. De heer Gosuin is hier jammer genoeg niet, maar ik kan het niet laten om toch even in te gaan op zijn gegoochel met cijfers. Volgens de heer Gosuin zijn de inkomsten fictief, onzeker en bevatten ze dubbelstellingen.

(verder in het Frans)

Elk jaar hoor ik hetzelfde refrein. Volgens de heer Gosuin zouder er niet minder dan 142 miljoen euro onzekere of zelfs fictieve ontvangsten op de begroting zijn ingeschreven:

- 13 miljoen euro voor de dotatie 'pendelaars';

- 48 miljoen euro voor de dotatie 'internationale ambtenaren';

Croire que ne pas aider le gouvernement fédéral permettrait de faire mieux pour les Bruxellois, est un leurre, car ce que devra faire le gouvernement fédéral si les autres entités ne l'aident pas aura des répercussions sur les Bruxellois.

(poursuivant en néerlandais)

Un effort supplémentaire aura aussi pour conséquence qu'à terme, nous devons payer moins d'intérêts, et que nous pourrions ainsi éviter une adaptation négative des paramètres de la loi spéciale.

(poursuivant en français)

Chaque année, que je le réfute ou non, j'entends le même refrain. Ainsi, M. Gosuin affirme que les recettes suivantes sont incertaines, voire fictives :

- 13 millions d'euros de dotation "navetteurs" ;
- 48 millions d'euros de dotation "fonctionnaires internationaux" ;
- 27,2 millions d'euros en droits de succession ;
- 25,5 millions d'euros en impôts régionaux ;
- 13,7 millions d'euros dans le cadre des droits de tirage, pour la remise à l'emploi ;
- 7,3 millions d'euros en recettes commerciales de l'Agence Bruxelles-Propreté.

Au total, M. Gosuin aboutit à 142 millions d'euros de recettes incertaines.

(poursuivant en néerlandais)

M. Gosuin, vous commettez une erreur de calcul. Il est question de 134,7 millions.

(poursuivant en français)

L'addition de tous ces montants donne 134,7 millions d'euros, et non pas 142.

Les deux premiers postes, à savoir une compensation de 13 millions d'euros pour les navetteurs et une compensation de 48 millions d'euros pour les fonctionnaires internationaux, sont explicitement prévus dans l'accord de gouvernement

- 27,2 miljoen euro voor de successierechten;

- 25,5 miljoen euro voor de gewestbelastingen;

- 13,7 miljoen euro voor de trekkingsrechten;

- 7,3 miljoen euro voor de handelsinkomsten van Net Brussel.

(verder in het Nederlands)

Daar doet de heer Gosuin een 'Muyterske', want als we de bedragen optellen, komen we niet aan 142 miljoen, maar aan 134,7 miljoen.

(verder in het Frans)

De compensaties voor de pendelaars en de internationale ambtenaren zijn uitdrukkelijk in het federaal regeerakkoord opgenomen. Ze maken deel uit van de zesde staatshervorming en de correcte financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Om die financiering te bekomen moet het politiek akkoord correct worden uitgevoerd. Wij hebben gedaan wat nodig was. De ordonnantie Mobiliteit, het Brussels Wetboek van lucht, klimaat en energie en de oprichting van het Gewestelijk Parkeeragentschap zijn bijna voltooid. Wij hebben hard gewerkt om het beheer van de gewestmateries nog te verbeteren.

Het is nu aan de acht partijen om de verbintenissen die zij in de Kamer en de Senaat zijn aangegaan, na te komen. Ik heb er het volste vertrouwen in dat zij dit zullen doen, gezien de vele Brusselse afgevaardigden die in beide assemblees vertegenwoordigd zijn.

(verder in het Nederlands)

We moeten niet twijfelen aan de bedragen die daarvoor zijn voorzien en die in de begroting zijn opgenomen.

(verder in het Frans)

De heer Gosuin hoeft zich niet ongerust te maken. Het Rekenhof merkt enkel op dat de toekenning van die middelen op een politiek akkoord berust. De federale regering heeft nu een jaar tijd om dat akkoord uit te voeren.

fédéral. Ils s'inscrivent dans le cadre de la sixième réforme de l'état et le juste financement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour obtenir ce montant en 2013, cet accord politique doit être correctement exécuté. En Région bruxelloise, nous faisons le nécessaire, nous travaillons, nos institutions fonctionnent. Notre ordonnance mobilité, notre Code bruxellois de l'air, du climat et de l'énergie (Cobrace) et l'organisation de notre Agence de stationnement sont presque finalisés. Nous avons donc réuni tous les éléments participant à une meilleure gestion des affaires bruxelloises, qui conditionnaient la décision du pouvoir fédéral.

Il incombe désormais aux huit partis de respecter leurs engagements à la Chambre et au Sénat. Je suis confiant, compte tenu du nombre de députés bruxellois présents dans ces assemblées.

(poursuivant en néerlandais)

Nous ne devons pas mettre en doute les montants prévus à cet effet et repris au budget.

(poursuivant en français)

À cet égard, je crois que M. Didier Gosuin se trompe. La Cour des comptes fait observer que la mise à disposition de ces recettes repose sur un accord politique. C'est tout. Le gouvernement fédéral dispose maintenant d'une année complète pour exécuter cet accord, tandis que le gouvernement bruxellois, si nécessaire, dispose d'un an pour insister sur sa mise en exécution.

Ensuite, M. Gosuin prétend que les droits de succession (pour 27 millions d'euros) et les impôts régionaux (pour 25 millions d'euros) sont surévalués. Restons sérieux : les droits de succession sont des impôts régionaux ! Les deux montants devraient donc être additionnés.

Si l'on fait abstraction des droits de succession, notre estimation des impôts régionaux est de 2 millions d'euros inférieure à l'estimation fédérale. Et notre estimation de la taxe de mise en circulation, par exemple, est de 4 millions inférieure à celle du niveau fédéral.

Si l'on tient compte de la modification procédurale qui aura ses pleins effets au début de 2013 et par

De heer Gosuin beweert voorts dat de ontvangsten uit de successierechten (27 miljoen euro) en de gewestbelastingen (25 miljoen euro) overschat zijn. De successierechten zijn gewestbelastingen. De twee bedragen zouden dus eigenlijk moeten worden samengeteld.

Als wij geen rekening houden met de successierechten, ligt onze raming van de gewestbelastingen 2 miljoen euro lager dan de raming van de federale overheid.

Dankzij de wijziging van de procedure, die tegen begin 2013 zijn volledig effect zal bereiken, zullen de successierechten sneller kunnen worden geïnd. Hierdoor kon een extra bedrag van 27 miljoen euro aan de totale enveloppe worden toegevoegd.

Daarom is onze raming van de gewestbelastingen 25 miljoen euro (en niet 52 miljoen euro) hoger dan die van de federale diensten.

Dit jaar hebben wij 8 miljoen euro meer successierechten en 6,5 miljoen meer schenkingsrechten gerealiseerd ten opzichte van de initiële begroting.

De registratierechten op de aankoop van woningen bleven iets onder de ramingen in de initiële begroting, maar de uitvoeringsgraad bedroeg toch 98,5%.

De registratierechten op verdelingen en hypotheeklenningen leverden daarentegen 2 miljoen meer op dan verwacht.

De fiscale ontvangsten moeten in hun geheel worden bekeken. Sommige belastingen zullen meer opbrengen en andere minder, maar wat telt, is het eindresultaat.

Op basis van de beschikbare gegevens ziet het er naar uit dat de fiscale ontvangsten dit jaar minstens 10 miljoen euro hoger zullen liggen dan verwacht.

Men kan mij misschien verwijten dat ik de inkomsten niet goed heb ingeschat, maar ik geef er de voorkeur aan om voorzichtig te blijven.

(verder in het Nederlands)

Het is beter voorzichtig te zijn dan risico's te lopen.

laquelle les droits de succession seront perçus plus rapidement, on intègre 27 millions d'euros supplémentaires à l'enveloppe globale. Je vous renvoie au débat en commission, où cette mesure a été expliquée en long et en large.

C'est pourquoi notre estimation des impôts régionaux est de 25 millions - et non pas de 52 millions - supérieure à celle des services fédéraux.

Faisons fi du double comptage de M. Gosuin et signalons que, cette année, nous réalisons 334 millions d'euros en droits de succession (contre 326 millions inscrits au budget 2012), soit un bonus de 8 millions d'euros par rapport au budget tel que voté.

Il en va de même en ce qui concerne les droits de donation : nous réalisons, en 2012, 59,5 millions d'euros contre 53 millions de prévus au budget, soit un bonus de 6,5 millions d'euros.

Quant aux droits d'enregistrement sur les ventes, nous réalisons 478,5 millions d'euros cette année. Si c'est plus qu'en 2011 (quelque 474 millions d'euros), nous n'atteignons pas tout à fait le montant inscrit au budget 2012, qui est de 486,2 millions d'euros. Le taux de réalisation de ces droits d'enregistrement est quand même de 98,5%.

En revanche, dans les autres droits d'enregistrement sur les partages et les constitutions d'hypothèques, nous réalisons 2 millions de plus que prévu.

Je souligne tout cela pour vous rappeler que les estimations des recettes fiscales doivent s'apprécier dans leur ensemble. Si une taxe dépassera un peu les estimations, ce sera sans doute le contraire pour une autre. Ce qui compte, c'est le résultat final total.

Sur la base des données disponibles, il apparaît que le montant des recettes fiscales sera cette année au moins supérieur de 10 millions d'euros aux prévisions.

On pourrait me reprocher de ne pas avoir mieux estimé les recettes, mais personnellement, je préfère continuer à appliquer le principe de précaution.

(poursuivant en néerlandais)

Soyons prudents et ne sombrons pas dans le

Zich overgeven aan negativisme of zich laten meeslepen door dubbeltellingen of foutieve tellingen is volledig uit den boze. Op grond van het voorzichtigheidsprincipe moeten we ervoor zorgen dat het plaatje klopt.

(verder in het Frans)

Net zoals in 2012 begroten we dit jaar 52,7 miljoen euro uit de trekkingsrechten. Dat bedrag komt ons wettelijk toe. Dat de federale overheid er slechts 39 miljoen euro voor heeft begroot, is haar verantwoordelijkheid.

We eisen trouwens nog achterstallige betalingen op, en die worden ook ingeschreven in de begroting.

De kritiek van de heer Gosuin is dezelfde als die van vorig jaar. Hij beweerde dat de vorige begroting totaal onrealistisch was en dat het Brussels Gewest dezelfde weg op ging als Griekenland.

Zijn voorspelling is niet uitgekomen. We hebben de begrote inkomsten wel degelijk ontvangen en onze doelstellingen gehaald. Het ratingbureau Standard & Poor's heeft zelfs lovende woorden voor het Brusselse financiële beleid!

De heer Gosuin lijkt wel een onheilsprofeet die het einde van de wereld aankondigt. Zijn voorspellingen komen nooit uit. Nu blijkt dat de begroting van 2012 realistisch was, noemt hij die van 2013 onrealistisch.

Staat u me toe om me ook eens aan een voorspelling te wagen. Binnen een jaar zal blijken dat we de begrotingsdoelstellingen van 2013 hebben gehaald. Toch zal de heer Gosuin opnieuw beweren dat het in 2014 niet zal lukken.

Uit de begroting van 2013 blijkt nogmaals dat de Brusselse regering op de goede weg is.

Het begrotingstekort wordt kleiner, met de bedoeling om tegen 2015 een evenwicht te bereiken. De begroting is behoedzaam opgesteld: er werd een realistische schatting gemaakt van uitgaven en inkomsten en er werd een reserve aangelegd om een eventuele terugval van inkomsten of onverwachte uitgaven te dekken. We komen onze engagementen na en geven voorrang

négalivisme en nous basant sur des calculs erronés.

(poursuivant en français)

Enfin, nous en venons au droit de tirage, dont nous parlons également chaque année. Nous inscrivons ici, comme en 2012, le montant annuel auquel nous avons légalement droit, soit 52,7 millions d'euros. Le fait que le niveau fédéral n'ait prévu que 39 millions d'euros dans son budget relève de sa seule responsabilité. Il serait peu volontaire de notre part d'inscrire les montants erronés prévus au budget fédéral, alors que nous réclamons, par voie judiciaire, les arriérés.

En fonction du déroulement de cette procédure, ces arriérés seront toujours inscrits au budget en temps utiles, dans le respect du principe de précaution.

M. Gosuin, votre critique est, pour ainsi dire, identique à celle de l'année dernière. Il y a exactement un an, lors de la discussion du budget 2012, vous nous disiez que notre budget 2012 était fondé sur du sable, que les recettes inscrites ne seraient jamais réalisées et que nous n'arriverions jamais à atteindre nos objectifs. Pire encore, vous aviez laissé entendre l'année dernière que nous connaîtrions une situation identique à celle de la Grèce.

Mon cher collègue, votre prédiction, une fois de plus, ne s'est pas réalisée. Les recettes inscrites ont bien été réalisées. Nous avons atteint notre objectif. Mieux encore, nous l'avons amélioré dans le courant de cette année. Standard & Poor's loue même la gestion financière bruxelloise !

M. Gosuin, vous me faites penser à un oiseau de mauvais augure, à un de ces prophètes autoproclamés qui annoncent la fin du monde. Leurs présages n'arrivent jamais, heureusement d'ailleurs, car ils sont basés sur des fables. Je pense ici à ce que l'on raconte sur le calendrier maya. Comme ces présages ne leur portent pas préjudice, ils continuent à tenter leur chance avec une autre date, tout autant basée sur de faux arguments. Vous êtes un peu du même acabit ! Si le gouvernement n'échoue pas en 2012, vous nous dites qu'il échouera en 2013.

Permettez-moi, M. Gosuin, de faire à mon tour une petite prédiction. L'année prochaine, autour de la même période, nous nous retrouverons ici et nous

aan drie beleidsdomeinen: werkgelegenheid, huisvesting en mobiliteit.

Ik verzoek de parlementsleden dan ook om het ontwerp van begroting te steunen.

(Applaus)

constaterons ensemble que les objectifs budgétaires de 2013 sont une fois de plus atteints. Cela ne vous empêchera pourtant pas de dire que 2014 sera l'année où le budget se fourvoiera.

Le budget 2013 qui vous est soumis aujourd'hui montre une fois de plus que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale suit la bonne voie en ces temps budgétaires difficiles. Abstraction faite de tout chiffre indéniablement intéressant, je vais résumer brièvement la réalité de ce budget.

La diminution du déficit budgétaire en vue d'atteindre d'ici 2015 un équilibre est prioritaire. Il s'agit d'un budget prudent, car les dépenses et les recettes ont été estimées correctement et une provision a en outre été prévue pour combler une éventuelle diminution des recettes ou des dépenses imprévues. De plus, les efforts ne sont pas répercutés sur nos citoyens ou nos entreprises. Ce budget donne également la priorité aux engagements pris et aux dépenses organiques légales ainsi qu'à la poursuite des priorités : emploi, logement et mobilité.

Je demande dès lors à l'assemblée de bien vouloir approuver à une large majorité ce budget 2013.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Il m'avait semblé que vous écoutiez mon exposé, mais je me rends compte à présent qu'il n'en était rien. Aujourd'hui, vous excellez dans les amalgames et les caricatures, mais apparemment, votre but est d'éviter le débat de fond que j'avais espéré avoir enfin cette année.

On peut railler le fait que je reparle de l'harmonisation ou de l'administration fiscale, mais je ne fais que lire votre déclaration gouvernementale. En effet, le parlement est là pour vérifier le suivi de votre politique.

Vous ironisez grandement sur l'exemple de la taxe régionale, mais il démontre à quel point la fiscalité de notre Région ne repose pas sur les épaules les plus larges. Sans vouloir m'en prendre à lui, mon collègue Fouad Ahidar ne paie pas ses taxes régionales parce qu'il a cinq enfants. Or, des familles précarisées avec deux enfants sont

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).*- *Ik dacht dat u echt naar mijn uiteenzetting had geluisterd, maar ik heb mij vergist. U verliest zich in karikaturen, met de bedoeling om een echt debat te vermijden.*

U kunt mij uitlachen omdat ik opnieuw begin over de fiscale harmonisering of de fiscale administratie, maar die zaken staan wel in uw beleidsverklaring. Het is de taak van het parlement om na te gaan of u uw beloftes nakomt.

De gewestbelasting is een mooi bewijs dat in het Brussels Gewest niet de sterkste schouders de zwaarste lasten dragen. Rijke gezinnen met veel kinderen betalen niets, terwijl arme gezinnen met weinig kinderen wel moeten betalen.

U wilt dat echter onder de mat schuiven, net als andere problemen. Zo wordt er ook nooit echt

obligées, elles, de payer cette taxe. N'est-ce pas la preuve que notre fiscalité sociale n'est pas juste, dans une Région où la pauvreté est le sort d'un quart de ses habitants ?

Je vous reproche de ne pas entamer de réflexion sur cette question. Mais je peux évoquer d'autres griefs comme celui portant sur la taxe de circulation, qui traîne, sans qu'un débat n'ait jamais véritablement lieu sur une politique et une fiscalité environnementales dans notre Région, dont la mobilité comme la qualité de l'air font fuir ou mourir ses habitants.

Vous prenez des raccourcis qui permettent de lier la surestimation des recettes aux paramètres. On n'en est plus là, pourtant. Les parlementaires qui ont participé à ces débats ne s'y sont pas perdus. Certains d'entre nous vont même jusqu'à vous donner raison quand vous inscrivez, à juste titre, les moyens incertains de la sixième réforme de l'État dans le budget.

Ce n'est pas tant cela que nous vous reprochons, mais plutôt de continuer à appuyer vos dépenses sur des mesures ponctuelles et des recettes fictives.

L'addition de vos opérations que je nomme "de papier" ne monte peut-être pas jusqu'à 142 millions d'euros, mais les 21 pauvres millions d'euros que vous avez prévus dans le budget seront insuffisants. Et la seule réponse possible consistera en des contrôles budgétaires sérieux. Et non pas douze contrôles ! Il ne sert à rien d'essayer de ridiculiser cette demande. Opérer deux contrôles budgétaires par an, dans une Région dont la fiscalité, les financements, les besoins et les dépenses sont aussi importants serait une attitude sérieuse de la part d'un ministre du Budget.

Nous avons revendiqué la sixième réforme de l'État et nous l'avons obtenue. Nous ne nous attendions pas à ce que ses moyens ne servent qu'à combler les déficits et à poursuivre les politiques en cours. Nous pensions qu'elle allait répondre aux défis de notre Région. Or, malgré ce financement supplémentaire, la situation des Bruxellois ne s'améliore pas. Après trois ans de politique gouvernementale, la pauvreté, l'emploi, le logement et la mobilité en sont au stade du statu quo.

Je vous reproche de ne préparer ni l'avenir, ni la fin des mécanismes de financement actuels. Depuis

gedebatteerd over de verkeersbelasting, en dat in een gewest waar de mobiliteit en de luchtkwaliteit de mensen ziek maken of op de vlucht jagen.

Wat de overschatting van de inkomsten betreft, wij verwijten u niet dat u de onzekere middelen van de zesde staatshervorming inschrijft in de begroting, maar wel dat u uw uitgaven blijft verantwoorden met eenmalige ingrepen en fictieve inkomsten.

De som van uw 'papieren' operaties bedraagt misschien geen 142 miljoen euro, maar de 21 miljoen die in de begroting staat, is zeker onvoldoende. De enige mogelijke oplossing is een ernstige begrotingscontrole. Die ernst mogen we toch verwachten van een minister van Begroting.

Wij hebben een zesde staatshervorming gevraagd en gekregen. We hadden echter niet verwacht dat die middelen alleen zouden dienen om het deficit weg te werken en voor de rest hetzelfde beleid voort te zetten. Wij hadden gehoopt dat ze zouden worden gebruikt om iets te doen aan de noden van de Brusselaars, maar de situatie is er niet op vooruitgegaan. Wat de armoede, de werkloosheid, het huisvestingstekort en het mobiliteitsprobleem betreft, blijft het bij een status quo.

U bereidt noch de toekomst, noch het einde van de huidige financieringsmechanismen voor. Over twee jaar moet het Brussels Gewest opnieuw om hulp bedelen. Uw plan is om dit keer bij de gemeenschappen te gaan aankloppen.

En wat doet u zelf? Wanneer zal de regering haar plicht doen? Wanneer wordt het gewest eindelijk volwassen?

U kunt mij blijven belachelijk maken en de Brusselaars zand in de ogen strooien, maar het is totaal onverantwoord om er niet voor te zorgen dat het gewest kan rekenen op haar eigen rijkdom en op grotere, billijkere en groenere inkomsten.

(Applaus bij de sp.a)

l'année dernière, je vous préviens que votre politique nous mènera dans le mur. Dans deux ans, la Région bruxelloise se retrouvera de nouveau à mendier de l'aide. Vous avouez dans votre réponse qu'après avoir trait la vache du niveau fédéral, vous allez convaincre les Communautés - les autres, selon vos propres termes - à faire plus pour Bruxelles.

Et vous ? Que faites-vous ? Quand ce gouvernement fera-t-il ses devoirs ? Quand la Région, vieille maintenant de 23 ans, va-t-elle enfin devenir adulte ? Fallait-il attendre le départ du père, annoncé à présent, pour commencer à prendre les choses en main ?

Vous pouvez continuer à railler mes interventions et à me traiter de taxatrice comme vous le faites, pour écarter la critique et jeter de la poudre aux yeux de la population bruxelloise. Ce que j'affirme aujourd'hui, c'est que ne pas faire preuve de créativité pour que notre Région puisse compter sur sa propre richesse et sur des ressources plus larges, plus justes et plus vertes, est totalement irresponsable.

(Applaudissements sur les bancs du sp.a)

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- J'entends bien votre propos. Vous m'assimilez au mage maya prédisant la fin de la Région bruxelloise. Vous extrapolez mes propos, car je n'ai pas l'ambition de monopoliser les médias à ce point en annonçant une date fatidique pour la Région bruxelloise.

Je rejoins l'intervention de Mme Brouhon. L'erreur fondamentale de cette majorité, c'est d'avoir cru depuis 2004 que sa chance consistait en un refinancement substantiel de la Région bruxelloise. Ce faisant, d'année en année, vous nous avez expliqué que si nous étions en déficit, c'était parce que la Région comptait des défis importants : un taux de chômage important qu'il fallait enrayer, une phénoménale congestion de la ville qu'il fallait éliminer. Je constate cependant que vous vous êtes mis en situation de déficit, que votre dette a doublé et que les indicateurs restent toujours aussi négatifs.

Ce n'est sans doute pas imputable à une quelconque mauvaise volonté, mais c'est probablement dû à une

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *U doet alsof ik het einde van het Brussels Gewest aankondig, maar dat is overdreven.*

Mevrouw Brouhon heeft gelijk. De grote fout van deze meerderheid is dat ze al sinds 2004 alles zet op een substantiële herfinanciering van het gewest. U zegt jaar in jaar uit dat het begrotingstekort te wijten is aan problematische dossiers zoals de werkloosheid en het verkeersinfarct. Ondanks de tekorten en een verdubbeling van de schuld, blijven de indicatoren echter even negatief.

U bent wellicht niet van slechte wil, maar uw strategie heeft haar beste tijd gehad. Die strategie bestaat erin om de taart netjes te verdelen over de verschillende ministers, in de veronderstelling dat alleen de eigen ministers ideeën van een bepaalde partij kunnen uitvoeren.

Dat ging allemaal goed zolang het gewest over veel middelen beschikte. Dat is echter verleden

stratégie qui est arrivée au bout de sa logique. À la différence des Mayas, ce n'est pas la fin du monde que nous appréhendons, c'est simplement la fin d'un cycle.

La fin d'un cycle, c'est la fin d'une stratégie qui consiste, entre partis politiques, à se répartir le gâteau et à penser que la lisibilité de chaque parti n'existe qu'à travers son ministre. On considère donc que si le ou la ministre n'a pas sa part de gâteau la plus importante, ce parti va s'écrouler aux prochaines élections et l'image globale de la Région bruxelloise en sera détériorée.

Cette politique-là a vécu. Dans les années 2000, je me suis rendu compte que cette tactique consistant à se répartir le gâteau bruxellois pour nous rendre la vie plus facile était sans doute fort aisée quand on avait les moyens budgétaires adéquats. Aujourd'hui, ce n'est plus le cas et ce ne le sera pas demain.

Certes, nous n'allons pas dans le mur, mais en 2014, il faudra cependant rebattre toutes les cartes. Et vous ne me ferez pas croire qu'il n'existe pas certaines politiques qui n'ont plus la même utilité ou la même exigence qu'avant.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vous écoute avec plaisir, mais je vous invite alors à dresser la liste des politiques à impact budgétaire significatif qu'il faut abandonner.

J'insiste pour que vous établissiez cette liste et pour que vous en assumiez publiquement les conséquences pratiques.

Faut-il, par exemple, moins de trams dans les rues ou de placeurs chez Actiris pour aider les chômeurs ?

On verra une démagogie se substituer à une autre...
Ne faites pas cela !

M. Didier Gosuin.- Contrairement à vos habitudes, vous répondez par une caricature. Selon moi, nous devons mettre à plat l'ensemble de nos politiques. J'espère que ceux qui participeront aux négociations de 2014 auront le courage de le faire et de permettre que des moyens soient dégagés en interne pour les politiques essentielles.

Vous le savez, le grand problème qui se pose est celui de la paupérisation de notre population, de sa

tijd. De kaarten moeten opnieuw geschud worden. Sommige elementen uit uw beleid zijn niet meer zo nuttig of noodzakelijk als ze ooit waren.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Ik hoor u graag bezig, maar verneem ook graag concreet welk beleid we overboord kunnen gooien.*

Moeten er misschien minder trams rijden of moet er minder personeel bij Actiris worden ingezet om werklozen aan een baan te helpen?

Met demagogie komen we er niet!

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *In tegenstelling tot wat we van u gewoon zijn, maakt u er een karikatuur van. Ik hoop dat iedereen die in 2014 mee zal onderhandelen, de moed zal hebben om het hele beleid onder de loep te nemen en dat de nodige middelen zullen worden ingezet voor een efficiënt beleid.*

Het grote probleem is dat de Brusselse bevolking alsmaar armer wordt en in hoge mate

sous-qualification et du chômage structurel élevé à Bruxelles.

La comparaison que j'avais établie avec la Grèce était justifiée : la richesse de notre Région nous échappe. Notre situation est catastrophique. Nous occupons le bas du classement. C'est la réalité.

Je ne dis pas que vous en êtes responsable, mais c'est le résultat d'un long processus auquel aucune réponse structurée n'a été apportée ni par les Communautés, ni par le pouvoir fédéral. On sait que la Région bruxelloise a toujours été la mal-aimée.

Pendant ces deux législatures, a-t-on osé prendre les mesures drastiques qui s'imposaient ? Prenons l'exemple de la gratuité pour les seniors sur le réseau de la STIB. Aujourd'hui, nous devons faire marche arrière. Pendant toutes ces années, ce sont autant de rentrées qui nous ont échappé. Je le répète : nous devons analyser toutes nos politiques.

Dès 2004, nous aurions pu instaurer une réforme fiscale. Vous l'annoncez pour 2014-2015, alors qu'on sait que le précompte immobilier garantit la justice sociale. Aujourd'hui, le revenu cadastral de certains biens ne correspond pas à la réalité. Ce sont autant de mesures qui auraient pu être prises dès 2004. Il en va de même pour la taxe de mise en circulation : nous devons avoir le courage de la mettre en œuvre.

Faute de prendre ces mesures, la Région bruxelloise finira par être demanderesse, et donc cogérée. Tel n'est pas mon choix !

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais)*.- *Le discours du ministre comporte une contradiction flagrante. Hier, il nous a affirmé que les Communautés ne devaient pas fournir d'efforts pour la Région parce que celle-ci disposerait bientôt de moyens du pouvoir fédéral. Aujourd'hui, il nous dit le contraire et demande aux Communautés d'investir sur le terrain pour l'enseignement.*

La Communauté flamande remplit largement sa mission en la matière, au-delà de la fameuse clé de répartition 80-20. Elle investit massivement dans

laaggeschoold en structureel werkloos is.

De vergelijking met Griekenland gaat wel degelijk op. We hebben geen vat op onze rijkdom. Ze ontsnapt ons. Dat is het gevolg van een lang proces. Noch de gemeenschappen, noch de federale overheid hebben Brussel een warm hart toegedragen.

Zijn er de voorbije twee legislaturen ingrijpende maatregelen getroffen? Senioren kunnen nu niet langer gratis van de diensten van de MIVB gebruikmaken. Die beslissing hadden we vroeger moeten nemen. Al die jaren hebben we die inkomsten moeten missen. Ons beleid moet helemaal doorgelicht worden.

Al in 2004 kon een fiscale hervorming worden ingevoerd. U kondigt ze voor 2014-2015 aan. We weten dat de onroerende voorheffing de sociale rechtvaardigheid waarborgt. We moeten de moed hebben om het kadastraal inkomen en de belasting op inverteerstelling aan te passen.

Zo niet moet het Brussels Gewest gaan bedelen en dan wordt het betutteld, omdat het geen maatregelen treft. Daar kies ik niet voor!

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Er is een opvallende tegenstrijdigheid in het discours van de minister. Gisteren vertelde hij in het debat over de gemeenschappen die tekortschieten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat de gemeenschappen geen inspanningen hoeven te doen aangezien de middelen van de federale overheid komen, namelijk uit de belasting op de toegevoegde waarde. Vandaag zegt hij het omgekeerde: de gemeenschappen moeten een inspanning leveren inzake onderwijs en moeten op het terrein investeren.

l'enseignement.

Par contre, la Communauté française est défailante et doit être placée devant ses responsabilités. Le ministre doit oser l'affirmer.

Par ailleurs, j'ai le sentiment que les ministres du Budget successifs du gouvernement bruxellois ont tendance à voir la vie en rose. Je le faisais remarquer à l'époque de M. Chabert et cela vaut pour M. Vanhengel. Il reproche en effet à certains collègues qui évoquent la situation financière de la Région bruxelloise d'être des oiseaux de mauvais augure.

M. Vanhengel, vous faites rire beaucoup de monde quand vous affirmez que la situation financière de la Région est saine. La Région de Bruxelles-Capitale ne peut afficher une ombre de santé financière que grâce aux immenses moyens que les autorités fédérales lui octroient. Sans eux, la faillite de la Région bruxelloise serait imminente.

J'espère qu'à l'instar de l'opposition, la majorité aura aussi le sens des réalités, mais j'ai mes doutes.

Le Vlaams Belang n'est en tout cas pas convaincu par les cris de joie du ministre et n'approuvera donc pas ce budget.

Ik herhaal dat de Vlaamse Gemeenschap haar opdracht inzake gemeenschapsaangelegenheden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ruim voldoende vervult en op het vlak van investeringen ver uitsteekt boven de fameuze 80/20-verhouding die sommige Franstalige collega's in vraag durven te stellen. De Vlaamse Gemeenschap investeert massaal in het onderwijs. Ze doet het onder meer via de randinvesteringen en de omkadering die noodzakelijk zijn om een kwaliteitsvol Nederlandstalig onderwijs te kunnen garanderen in Brussel, waar veel Frans- en anderstaligen naar het Nederlandstalig zijn ingeschreven.

De Vlaamse Gemeenschap investeert enorm in de hoofdstad. Dat weet u en dat weten de collega's. Het is wel zo dat de Franse Gemeenschap in gebreke blijft in deze materie. Dat moet de minister ook met zoveel woorden durven zeggen. De Franse Gemeenschap moet voor haar verantwoordelijkheid worden geplaast.

Voorts heb ik de indruk dat de opeenvolgende begrotingsministers in de Brusselse regering de neiging hebben om de zaken door een roze bril te bekijken. Toen de heer Chabert minister van Begroting was, heb ik regelmatig moeten wijzen op het feit dat hij een 'rozebrilvisie' had op de zaken. Ik heb de indruk dat minister Vanhengel dezelfde weg opgaat. Als het over de financiële situatie van het Brussels Gewest gaat, verwijt u bepaalde collega's dat ze de houding van de Maya's aannemen, dat ze auguren, zwartkijkers en doemdenkers zijn.

U verklaart dat de financiële situatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezond is. U moet toch oppassen dat u niet begint te lijken op Comical Ali. Ik zie op nogal wat banken mensen lachen, wanneer u dergelijke zaken verklaart. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan alleen financieel overleven en een zweem van financiële gezondheid opwekken, dankzij de immense middelen die de federale overheid in dit zieltogende gewest pompt. Probeert u zich maar eens in te beelden dat die middelen er niet meer zouden zijn. Dan is het faillissement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nabij. Gelieve hier en daar een beetje bij te sturen en de collega's van de oppositie niet te bestempelen als zwartkijkers of doemdenkers.

Wij leggen vanuit de oppositie wel degelijk de

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Alors qu'au niveau fédéral, on demande au citoyen de se serrer la ceinture, nous avons la surprise de constater que cela ne semble pas être le cas ici à Bruxelles. Je suis un peu gêné de le dire, car le ministre lui-même a dit que c'était un budget qui n'appelait pas trop d'efforts.

Des pans entiers, très importants pour notre gestion, se trouvent encore au niveau fédéral : pensions, soins de santé, sécurité, justice... Là, on déploie des efforts budgétaires. Je me demande donc si, au niveau de la Région et de tous les pouvoirs communaux, une large réflexion ne doit pas être entamée sur la gestion de nos finances et la superposition de toute une série de tâches et d'administrations au niveau de Bruxelles.

Malgré cela, vous n'avez pas trouvé les 8 millions d'euros pour créer une allocation-loyer pour ceux qui attendent depuis plus de cinq ans un logement social. C'est assez dommage, car le logement est l'une des premières missions de notre Région.

Malgré cela, vous ne parvenez pas à mettre à exécution un accord de gouvernement au sujet de la suppression des droits de succession sur l'habitation des conjoints ou cohabitants.

De plus, nous constatons que la dette ne fait qu'enfler. Or, la dette d'aujourd'hui constituera les impôts de demain. On a entendu un jour un ministre des Finances de la Communauté française déclarer qu'une dette d'État ne se rembourse jamais. Au fil de l'histoire, on a pu constater que, souvent, un gros endettement des États amenait une grosse inflation, ce qui entraînait que cette dette était finalement remboursée en monnaie de singe. Or, la politique de la Banque centrale européenne (BCE) est une politique monétariste. Elle vise à maintenir un euro fort et rejette cet argument de l'inflation. Dès lors, nous allons devoir rembourser nos dettes ! Il serait

nodige realiteitszin aan de dag. Ik hoop dat dit ook in de meerderheid het geval is, maar daarover heb ik zo mijn twijfels.

De juichkreten van de minister hebben het Vlaams Belang niet kunnen overtuigen. We zullen dan ook deze begroting niet goedkeuren.

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *De federale overheid vraagt de burgers om de broeksriem aan te halen, maar in Brussel vraagt de regering niet al te veel inspanningen.*

Heel wat zaken die belangrijk zijn voor het beheer van het gewest (pensioenen, gezondheidszorg, veiligheid, justitie...) blijven federaal. Daar worden grote budgettaire inspanningen geleverd. Moeten het gewest en de gemeenten ook niet eens nadenken over het beheer van hun financiën en over hun vele taken en administraties in Brussel?

Desondanks hebt u geen 8 miljoen euro gevonden voor een huurtoelage voor wie al vijf jaar wacht op een sociale woning. Nochtans is huisvesting één van de meest essentiële opdrachten van het gewest.

U slaagt er ook niet in een regeringsakkoord uit te voeren over de afschaffing van successierechten op de woning van echtgenoten en samenwonenden.

Ondertussen blijft de schuldenlast stijgen. De schulden van vandaag zijn echter de belastingen van morgen. In het verleden was het vaak zo dat een grote overheidsschuld leidde tot een hoge inflatie, waardoor de schuld uiteindelijk terugbetaald werd met geld dat weinig waard was. De Europese Centrale Bank voert echter een monetaar beleid dat de euro sterk moet houden en de inflatie laag. Wij zullen onze schulden dus wel degelijk moeten terugbetalen.

De minister beheert de schulden goed dankzij de lage rente, maar schulden bijmaken is geen goed idee.

dommage d'en créer encore plus pour nos propres enfants.

Le ministre des Finances gère bien la dette, puisqu'il jouit d'une baisse généralisée des taux. Mais si la Région bruxelloise a une bonne gestion de sa dette, le fait que celle-ci enflé n'est pas une bonne réponse pour l'avenir.

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} A-326/1 et 2 – 2012/2013).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 20

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} A-327/1, 2, 3 et 4 – 2012/2013).

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de tabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-326/1 en 2 – 2012/2013).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 20

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de tabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-327/1, 2, 3 en 4 – 2012/2013).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 102

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau et des articles du projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} A-329/1 et 2 – 2012/2013).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 4

Pas d'observation ?

Adoptés.

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 102

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de tabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-329/1 en 2 – 2012/2013).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau et des articles du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (n^{os} A-330/1 et 2 – 2012/2013).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 5

Pas d'observation ?

Adoptés.

Mme la présidente.- Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

BUDGETS DU PARLEMENT

**PROPOSITION D'AJUSTEMENT DU
BUDGET DU PARLEMENT POUR L'ANNÉE
BUDGÉTAIRE 2012 (APPLICATION DE
L'ARTICLE 121.2 DU RÈGLEMENT)**

**PROPOSITION DE BUDGET DU
PARLEMENT POUR L'ANNÉE
BUDGÉTAIRE 2013 (APPLICATION DE
L'ARTICLE 121.2 DU RÈGLEMENT)
(n° A-348/1 – 2012/2013).**

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de tabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-330/1 en 2 – 2012/2013).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.

**BEGROTINGEN VAN HET
PARLEMENT**

**VOORSTEL VAN AANPASSING VAN DE
BEGROTING VAN HET PARLEMENT
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012
(TOEPASSING VAN ARTIKEL 121.2 VAN
HET REGLEMENT)**

**VOORSTEL VAN BEGROTING VAN HET
PARLEMENT VOOR HET
BEGROTINGSJAAR 2013 (TOEPASSING
VAN ARTIKEL 121.2 VAN HET
REGLEMENT) (nr. A-348/1 – 2012/2013).**

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La discussion conjointe est ouverte.

Mme Olivia P'tito, rapporteuse, se réfère à son rapport écrit.

La discussion conjointe est close.

Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2012 et sur l'ensemble de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2013.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- *La séance est suspendue à 15h51.*

- *La séance est reprise à 17h04.*

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (nos A-326/1 et 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Olivia P'tito, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De samengevoegde bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2012 en over het geheel van het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2013.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt geschorst om 15.51 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 17.04 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-326/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMINGEN

78 leden zijn aanwezig.

48 répondent oui.
29 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

S'est abstenue :

Danielle Caron.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

48 antwoorden ja.
29 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Danielle Caron.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 (nos A-327/1, 2, 3 et 4 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.
48 répondent oui.
29 répondent non.
1 s'abstient

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-327/1, 2, 3 en 4 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMINGEN

78 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
29 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

S'est abstenue :

Danielle Caron.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (nos A-329/1 et 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.
48 répondent oui.
29 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan

Heeft zich onthouden:

Danielle Caron.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-329/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMINGEN

78 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
29 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan

Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

S'est abstenue :

Danielle Caron.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2013 (nos A-330/1 et 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.
48 répondent oui.
29 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia

Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Danielle Caron.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2013 (nrs A-330/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
29 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia

P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

S'est abstenue :

Danielle Caron.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale (nos A-325/1 et 2 – 2012/2013).

Article 4

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 6, déposé par M. Olivier de Clippele, Mmes Viviane Teitelbaum et Anne-Charlotte d'Ursel.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.
28 répondent oui.

P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Danielle Caron.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot vaststelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-325/1 en 2 – 2012/2013).

Artikel 4

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 6, ingediend door de heer Olivier de Clippele, mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.
28 antwoorden ja.

49 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandebossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

S'est abstenue :

Danielle Caron.

En conséquence, l'amendement n° 6 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 4.

49 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandebossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Heeft zich onthouden:

Danielle Caron.

Bijgevolg wordt amendement nr. 6 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel nr. 4.

RÉSULTAT DU VOTE

Il est procédé au vote.

78 membres sont présents.
48 répondent oui.
30 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, l'article 4 est adopté.

Article 17

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote

UITSLAG VAN DE STEMMING

Tot stemming wordt overgegaan.

78 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
30 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt artikel nr. 4 aangenomen.

Artikel 17

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de

nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par M. Jean-Luc Vanraes.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Les groupes cdH, Ecolo, Groen et PS voteront pour les amendements 1, 2 et 5. Ils voteront contre les amendements 3, 4.

Ces amendements ont été déposés ce matin sans concertation préalable au sein de la majorité. Si le premier, le deuxième et le cinquième sont suffisamment clairs pour être votés dans un laps de temps très court, les amendements 3 et 4, extrêmement techniques, demandent une analyse plus approfondie.

À première vue, ils ne nous semblent pas opportuns, mais ne nous opposons pas à revoir la situation après analyse. En attendant, nous votons contre.

Mme la présidente.- Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

79 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba,

naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heer Jean-Luc Vanraes.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *De fracties van cdH, Ecolo, Groen en PS zullen de amendementen 1, 2 en 5 goedkeuren, maar ze zullen tegen de amendementen 3 en 4 stemmen.*

Deze amendementen werden vanochtend ingediend zonder voorafgaand overleg binnen de meerderheid. Amendementen 3 en 4 zijn echter erg technisch en moeten eerst nader geanalyseerd worden.

In afwachting daarvan stemmen we tegen.

Mevrouw de voorzitter.- Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

79 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba,

Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

En conséquence, l'amendement n° 1 est adopté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 2, déposé par M. Jean-Luc Vanraes.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
79 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli,

Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 2, ingediend door de heer Jean-Luc Vanraes.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
79 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli,

Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

En conséquence, l'amendement n° 2 est adopté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article tel qu'amendé.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
79 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane

Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
79 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane

Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

En conséquence, l'article 17 est adopté.

Article 25

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 3, déposé par M. Jean-Luc Vanraes.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
35 répondent oui.
43 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Carla Dejonghe, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed

Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Bijgevolg wordt artikel 17 aangenomen.

Artikel 25

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 3, ingediend door de heer Jean-Luc Vanraes.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
35 antwoorden ja.
43 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Carla Dejonghe, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes.

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed

El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

S'est abstenue :

Danielle Caron.

En conséquence, l'amendement n° 3 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 25.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
50 répondent oui.
29 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt,

El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Heeft zich onthouden:

Danielle Caron.

Bijgevolg wordt amendement nr. 3 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 25.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
50 antwoorden ja.
29 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Françoise Schepmans, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt,

Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, l'article 25 est adopté.

Article 26

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 4, déposé par M. Jean-Luc Vanraes.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
36 répondent oui.
43 répondent non.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Carla Dejonghe, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes.

Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt artikel 25 aangenomen.

Artikel 26

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 4, ingediend door de heer Jean-Luc Vanraes.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
36 antwoorden ja.
43 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Carla Dejonghe, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes.

Ont voté non :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

En conséquence, l'amendement n° 4 est rejeté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 26.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
57 répondent oui.
22 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli,

Hebben neen gestemd:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Bijgevolg wordt amendement nr. 4 verworpen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 26.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
57 antwoorden ja.
22 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli,

Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Carla Dejonghe, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes.

En conséquence, l'article 26 est adopté.

Article 52

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 5, déposé par M. Jean-Luc Vanraes.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
79 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El

Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël Riguelle, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Carla Dejonghe, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes.

Bijgevolg wordt artikel 26 aangenomen.

Artikel 52

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 5, ingediend door de heer Jean-Luc Vanraes.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
79 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed

Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

En conséquence, l'amendement n° 5 est adopté.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article tel qu'amendé.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
79 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre,

El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Bijgevolg wordt amendement nr. 5 aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
79 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre,

Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandebossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

En conséquence, l'article 52 est adopté.

Mme la présidente. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
61 répondent oui.
18 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël

Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandebossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Bijgevolg wordt artikel 52 aangenomen.

Mevrouw de voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
61 antwoorden ja.
18 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Magali Plovie, Joël

Riguelle, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Françoise Bertieaux, Danielle Caron, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Carla Dejonghe, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes.

Mme la présidente.- Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Je pensais ne pas justifier mon abstention, puisque je l'ai fait en commission et que ma justification figure en outre dans le rapport.

Cela dit, vu la cacophonie qui règne au sein de la majorité à propos des amendements déposés par un membre de cette même majorité, nous ne pouvons que regretter que ce projet d'ordonnance n'ait pas été harmonisé avec les dispositifs prévus dans les autres Régions en termes de procédure fiscale. Cette situation va inutilement compliquer la vie des contribuables.

Mme la présidente.- Le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas,

Riguelle, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Françoise Bertieaux, Danielle Caron, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Carla Dejonghe, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes.

Mevrouw de voorzitter.- De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (*in het Frans*).- *Ik had mijn onthouding reeds toegelicht in commissie. Ik betreur dat dit ontwerp van ordonnantie niet is afgestemd op de procedures in de andere gewesten. Deze situatie zal het leven van de belastingplichtigen onnodig ingewikkelder maken.*

Mevrouw de voorzitter.- Het parlement neemt het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek

la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grand-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 9 décembre 2011 (nos A-331/1 et 2 - 2012/2013).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
76 répondent oui.
2 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Luc Vanraes,

Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, en met de Slotakte, ondertekend te Brussel op 9 december 2011 (nrs A-331/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
76 antwoorden ja.
2 antwoorden nee.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Luc Vanraes,

Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Johan Demol, Greet Van Linter.

S'est abstenu :

Dominiek Lootens-Stael.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment :

- 1° à l'Accord sur le transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, signé à Washington le 30 avril 2007, et

- 2° au Protocole modifiant l'accord sur le transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, signé à Bruxelles le 24 juin 2010 (nos A-332/1 et 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
76 répondent oui.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte,

Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Johan Demol, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Dominiek Lootens-Stael.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

- 1° de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, ondertekend in Washington op 30 april 2007, en

- 2° het Protocol tot wijziging van de luchtvervoerovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, ondertekend in Brussel op 24 juni 2010 (nrs A-332/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
76 antwoorden ja.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte,

Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment :

- 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1er juin 1987, telle que modifiée par le Protocole fait à Paris le 24 juin 2009 ;

- 2° au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion

Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

- 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 en gewijzigd door het Protocol gedaan te Parijs op 24 juni 2009;

- 2° het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het

fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1er juin 1987, (nos A-346/1 et 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.
76 répondent oui.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

S'est abstenu :

Dominiek Lootens-Stael.

voorkomen van het ontgaan van belasting naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 (nrs A-346/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.
76 antwoorden ja.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Heeft zich onthouden:

Dominiek Lootens-Stael.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2012 (application de l'article 121.2 du règlement).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
76 répondent oui.
2 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van van het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2012 (toepassing van artikel 121.2 van het reglement).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
76 antwoorden ja.
2 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Johan Demol, Greet Van Linter.

S'est abstenu :

Dominiek Lootens-Stael.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2012.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2013 (application de l'article 121.2 du règlement).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
76 répondent oui.
2 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin

Hebben neen gestemd:

Johan Demol, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Dominiek Lootens-Stael.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2012 aan.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2013 (toepassing van artikel 121.2 van het reglement).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
76 antwoorden ja.
2 antwoorden neen.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin

Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Johan Demol, Greet Van Linter.

S'est abstenu :

Dominiek Lootens-Stael.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de budget du parlement pour l'année budgétaire 2013.

DISCOURS DE LA PRÉSIDENTE

Mme la présidente.- Avant de passer à la dernière partie de nos travaux pour l'année 2012, j'imagine que vous vous joindrez à moi pour remercier l'ensemble du personnel de notre administration.

Avec la préparation des budgets, la présence de Nicole Kidman dans nos murs - une charge supplémentaire qu'il a fallu gérer -, les initiatives du ministre des Relations extérieures et l'accélération de l'adoption des textes sur les procédures fiscales, ayons une pensée pour les secrétaires de commission et les autres membres du personnel, qui ont remarquablement assuré le suivi de ces travaux.

Pensons également à tous ceux qui nous accompagnent tout au long de l'année de manière extrêmement aimable et sympathique, comme le dit le public bruxellois qui visite notre assemblée.

(poursuivant en néerlandais)

Je remercie tous les membres du personnel pour leur dévouement tout au long de l'année, et particulièrement en cette fin d'année. Tout s'est

Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Johan Demol, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Dominiek Lootens-Stael.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2013 aan.

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).*- *Alvorens het werkjaar 2012 te besluiten, danken wij het personeel van onze administratie.*

Ik denk in het bijzonder aan de commissiesecretarissen en andere personeelsleden die met de voorbereiding van de begroting, de aanwezigheid van Nicole Kidman binnen onze muren, de initiatieven van de minister van Buitenlandse Betrekkingen en de versnelde goedkeuring van fiscale maatregelen, uitstekend werk hebben geleverd.

Onze gedachten gaan ook uit naar al wie ons het hele jaar door vriendelijk gezelschap houdt, zoals de Brusselaars zeggen die onze vergadering bezoeken.

(verder in het Nederlands)

Ik dank alle personeelsleden voor hun inzet tijdens het hele jaar en in het bijzonder nu, op het einde van het jaar. Ik heb kunnen merken dat onze voorbije werkzaamheden zwaar wogen. Alles is

effectivement correctement déroulé, malgré l'ampleur de nos travaux.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- En cette journée de fin du monde, on doit encore plus féliciter le personnel, puisqu'il n'a pas hésité à braver tous les dangers pour être malgré tout présent et permettre, peut-être en vain, que nous votions le budget de notre Région.

Toute plaisanterie mise à part, cela ne m'empêche pas de me joindre à vous, au nom de mon groupe pour les remerciements adressés au personnel. Il est vrai que nous formons quand même, malgré nos débats, une grande famille parce que nous passons beaucoup de temps ensemble, surtout pour ceux qui sont les plus actifs au sein de notre parlement.

Nous pouvons remercier le personnel du greffe, le personnel parlementaire, mais aussi tout ceux grâce à qui le parlement fonctionne : que ce soit les techniciens, les huissiers, les dames de charges, le personnel de la cafetaria, ... Sans toutes ces personnes et leur dévouement, qui restent calmes malgré parfois nos énervements, nous vivrions moins bien.

Bravo à toutes et à tous et tous nos vœux de bonne année 2013 et de bons réveillons dans l'immédiat.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais)*.- *Je me joins aux propos de M. De Wolf. Je sais que ce n'est pas toujours facile de gérer nos egos, y compris le mien.*

(Rires)

J'ai le plus grand respect pour ces gens qui nous accompagnent toujours avec le sourire. Je les remercie pour tous leurs efforts.

Je remercie également le service du compte rendu. Tout se déroule toujours parfaitement. Nous sommes un modèle pour notre démocratie et nous devons en remercier sincèrement le personnel.

echter correct verlopen en er zijn geen problemen gerezen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans)*.- *Ik wil graag het personeel van het Brussels parlement bedanken namens mijn fractie.*

Eigenlijk zijn we toch allemaal een beetje familie van elkaar omdat we zo veel tijd samen doorbrengen in dit parlement.

Ik denk met name aan het personeel van de griffie, de kamerbewaarders, het personeel van de cafetaria enzovoort. We zouden hun ijverige inzet niet kunnen missen.

Tot slot wens ik iedereen prettige feestdagen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik kan me alleen maar aansluiten bij wat de heer De Wolf heeft gezegd. Er zitten hier veel mensen met een groot ego. Ik weet dat het niet altijd gemakkelijk is om daarmee om te gaan. Ik spreek ook voor mezelf!

(Gelach)

Ik heb het grootste respect voor die mensen die ons altijd glimlachend begeleiden, helpen, rondleiden organiseren, sympathiek zijn en zeggen dat het allemaal zo erg niet is als we eens uitvliegen. Ik dank hen voor hun enorme inspanningen.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. De Wolf dit que ce ne sera pas la fin du monde. C'est une bonne nouvelle pour le personnel. La mauvaise, c'est que ce dernier nous retrouvera après le 1er janvier 2013 !

(poursuivant en néerlandais)

Je tiens à remercier les services. La crédibilité de notre parlement dépend aussi du bon travail accompli par le personnel.

(poursuivant en français)

Au nom du gouvernement, je vous présente nos meilleurs vœux, à vous ainsi qu'à l'ensemble des membres de notre parlement. Nous souhaitons que 2013 nous offre la possibilité de fournir un travail fructueux au service et dans l'intérêt de nos citoyens bruxellois.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- *La séance est levée à 17h28.*

Ik bedank ook de mensen die het verslag maken. Dat gebeurt altijd binnen de afgesproken tijd. De vertalingen zijn altijd in orde. Alles verloopt altijd perfect. We zijn een model voor onze democratie. We moeten het personeel daarvoor echt bedanken.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Het goede nieuws voor het personeel is dat dit niet het einde van de wereld is, maar het slechte nieuws is dat ze ons na 1 januari 2013 opnieuw terugzien!*

(verder in het Nederlands)

Ik wil van de gelegenheid gebruik maken om de diensten te bedanken. De geloofwaardigheid van ons parlement is ook te danken aan het goede werk van het personeel.

(verder in het Frans)

Namens de regering bied ik alle personeelsleden en parlementsleden mijn beste wensen aan. Ik hoop dat we in 2013 uitstekend werk kunnen leveren voor alle Brusselaars.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 17.28 uur.*

ANNEXES

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

- Par lettre du 21 décembre 2012, le groupe PS communique les modifications suivantes :

COMMISSION DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DES AFFAIRES GÉNÉRALES

- la désignation de Mme Olivia P'tito comme membre effective de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.
- la désignation de Mme Caroline Désir comme membre suppléante de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, en remplacement de Mme Olivia P'tito.
- la désignation de Mme Nadia El Yousfi comme membre suppléante de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

BIJLAGEN

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

- Bij brief van 21 december 2012 deelt de PS-fractie de volgende wijzigingen mee :

COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT, EXTERNE BETREKKINGEN EN ALGEMENE ZAKEN

- de aanwijzing van mevrouw Olivia P'tito als vast lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.
- de aanwijzing van mevrouw Caroline Désir als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, ter vervanging van mevrouw Olivia P'tito.
- de aanwijzing van mevrouw Nadia El Yousfi als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES
COMMUNICATIONS**

- la désignation de Mme Michèle Carthé comme membre effective de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.
- la désignation de M. Freddy Thielemans comme membre suppléant de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.
- la désignation de M. Emir Kir comme membre effectif de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, en remplacement de M. Emin Özkara.

**COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DE L'URBANISME ET DE LA
POLITIQUE FONCIÈRE**

- la désignation de Mme Olivia P'tito comme membre effective de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.
- la désignation de M. Mohamed Daïf et de Mme Sfia Bouarfa comme membres suppléants de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

**COMMISSIE VOOR DE
INFRASTRUCTUUR, BELAST MET
OPENBARE WERKEN EN
VERKEERSWEZEN**

- de aanwijzing van mevrouw Michèle Carthé als vast lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.
- de aanwijzing van de heer Freddy Thielemans als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.
- de aanwijzing van de heer Emir Kir als vast lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen, ter vervanging van de heer Emin Özkara.

**COMMISSIE VOOR DE RUIMTELIJKE
ORDENING, DE STEDENBOUW EN HET
GRONDBELEID**

- de aanwijzing van mevrouw Olivia P'tito als vast lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.
- de aanwijzing van de heer Mohamed Daïf en van mevrouw Sfia Bouarfa als plaatsvervangende leden van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid

**COMMISSION DU LOGEMENT ET DE LA
RÉNOVATION URBAINE**

- la désignation de M. Mohamed Ouriaghli comme membre effectif de la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.
- la désignation de M. Mohamed Azzouzi comme membre suppléant de la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine, en remplacement de M. Mohamed Ouriaghli.
- la désignation de M. Eric Tomas comme membre suppléant de la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

**COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT, DE
LA CONSERVATION DE LA NATURE, DE
LA POLITIQUE DE L'EAU ET DE
L'ÉNERGIE**

- la désignation de M. Mohammadi Chahid comme membre effectif de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.
- la désignation de M. Emir Kir comme membre suppléant de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

**COMMISSIE VOOR DE HUISVESTING EN
STADSVERNIEUWING**

- de aanwijzing van de heer Mohamed Ouriaghli als vast lid van de Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.
- de aanwijzing van de heer Mohamed Azzouzi als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing, ter vervanging van de heer Mohamed Ouriaghli.
- de aanwijzing van de heer Eric Tomas als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

**COMMISSIE VOOR LEEFMILIEU,
NATUURBEHOUD, WATERBELEID EN
ENERGIE**

- de aanwijzing van de heer Mohammadi Chahid als vast lid van de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.
- de aanwijzing van de heer Emir Kir als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

**COMMISSION DES AFFAIRES
INTÉRIEURES, CHARGÉE DES POUVOIRS
LOCAUX ET DES COMPÉTENCES
D'AGGLOMÉRATION**

- la désignation de M. Emir Kir comme membre effectif de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de Mme Catherine Moureaux.
- la désignation de M. Jamal Ikazban comme membre effectif de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.
- la désignation de M. Eric Tomas comme membre suppléant de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

**COMMISSION DES AFFAIRES
ÉCONOMIQUES, CHARGÉE DE LA
POLITIQUE ÉCONOMIQUE, DE LA
POLITIQUE DE L'EMPLOI ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

- la désignation de M. Emin Özkara comme membre effectif de la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.
- la désignation de M. Emir Kir comme membre suppléant de la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**COMMISSIE VOOR BINNENLANDSE
ZAKEN, BELAST MET DE LOKALE
BESTUREN EN DE
AGGLOMERATIEBEVOEGDHEDEN**

- de aanwijzing van de heer Emir Kir als vast lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van mevrouw Catherine Moureaux.
- de aanwijzing van de heer Jamal Ikazban als vast lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.
- de aanwijzing van de heer Eric Tomas als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

**COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE
ZAKEN, BELAST MET HET ECONOMISCH
BELEID, HET
WERKGELEGENHEIDSBELEID EN HET
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK**

- de aanwijzing van de heer Emin Özkara als vast lid van de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.
- de aanwijzing van de heer Emir Kir als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉGALITÉ DES
CHANCES ENTRE HOMMES ET FEMMES**

- la désignation de Mme Sfia Bouarfa comme membre effective du Comité d'avis pour l'Égalité des Chances entre Hommes et Femmes.

**ADVIESCOMITÉ VOOR GELIJKE KANSEN
VOOR MANNEN EN VROUWEN**

- de aanwijzing van mevrouw Sfia Bouarfa als vast lid van het Adviescomité voor Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen.